

1536, BUGÍA: CARTAS DE JUNIO Y DEL VERANO

emiliosola@archivodelafrontera.com

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos Mínimos
Fecha de Publicación: 23/09/2014
Número de páginas: 55
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.miramistrabajos.com

Descripción

Resumen:

Las cartas del verano de 1536 desde Bugía, escritas por el capitán Vallejo, el juez de residencia Salgado Correa y el veedor Idiáquez, con algunos memoriales y un proceso a un soldado huido, vuelven a mostrar un amplio panorama sobre la vida en la frontera.

Palabras Clave

Espionaje, Mediterráneo, Bugía, Argel, soldados, fortificaciones, abastecimientos, cautivos, renegados,

Personajes

Juan de Vallejo, Alejo Salgado Correa, Francisco Pérez de Idiáquez, Azanaga o Hasán Aga de Argel, Barbarroja,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 463, doc. 178, 179, 186, 189, 190, 191, 203, 204, 205,
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Bugía, verano de 1536
- **Autor de la Fuente:** Juan de Vallejo, Alejo Salgado Correa, Francisco Pérez de Idiáquez

LAS CARTAS DEL VERANO DE 1536 DESDE BUGÍA

A la gran actividad organizativa que supuso la transmisión de poderes de Perafán de Ribera a Juan de Vallejo, con los procesos del juez de residencia Salgado, se unió la llegada el 20 de mayo del ingeniero Benedicto de Rávena, llegado desde Bona para inspeccionar las obras de las fortalezas, y que había de viajar luego a la corte con la información y la documentación generada por el juez de residencia y corregidor Salgado.

He aquí el repertorio documental de este verano, procedente todos los documentos del legajo 463 de Estado de Simancas:

- 01 doc. 178: 1536, 21 de junio, Bugía. El capitán Vallejo a la emperatriz.
- 02 doc. 179: 1536, 21 de junio, Bugía. El capitán Vallejo a Juan Vázquez de Molina.
- 03 doc. 189: 1536, 21 de junio, Bugía. Licenciado Salgado Correa a Juan Vázquez de Molina.
- 04 doc. 190: 1536, 21 de junio, Bugía. Salgado Correa licenciado, juez de residencia, al emperador.
- 05 doc. 191: 1536, 23 de mayo, Bugía. “Testimonio para su majestad y los señores del consejo de la guerra”.
- 06 doc. 186: 1536, 28 de julio, Bugía. Al rey. “Bugía: Lo que alcanzaron los muertos y cautivos que en ella se perdieron en los dos años de 1535 y 1536.
- 07 doc. 203: 1536, 30 de agosto, Bugía. Del veedor de Bugía (Francisco Pérez de Idiáquez) a la emperatriz.
- 08 doc. 204: 1536, 30 de agosto, Bugía. Relación de la carta del veedor de Bugía Francisco Pérez de Idiáquez a su majestad... con decretados al margen.
- 09 doc. 205: 1536, 30 de agosto, Bugía. El veedor de Bugía Francisco Pérez de Idiáquez a Juan Vázquez de Molina.

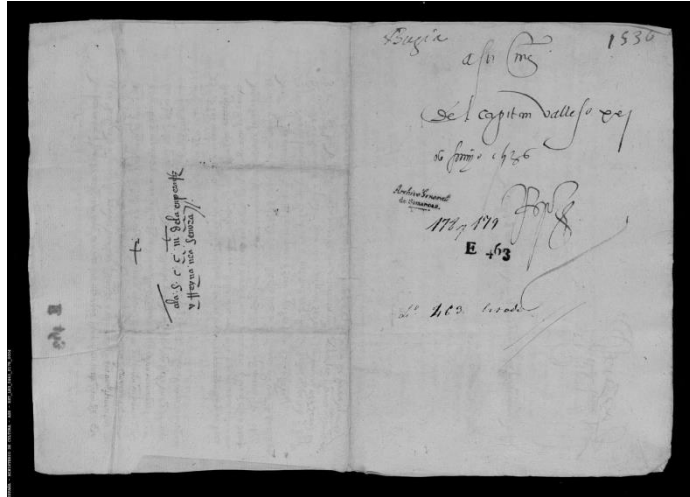
A los personajes vistos en la serie anterior, hay que añadir algunos más:

- El ingeniero micer Benedicto de Rávena
- El alférez de la compañía del comendador Meneses de Bobadilla, que lleva documentación a la corte de Madrid
- Sebastián del Castillo, escribano en Bugía
- Pedro de Verganzo, escudero que mató a otro soldado
- Hernando de Baños, soldado muerto por el escudero Pedro de Verganzo.
- Antón de Mesa, patrón de nave que va a Bona.
- Juan de Magan, soldado condenado a galeras, protegido de Perafán de Ribera.
- Testigos de proceso de Salgado, Mendo González y Alonso de Tadesillas y Alonso de Torres.
- Diego Pérez de Lequetio, pagador ausente, y su hijo Juan Pérez de Lequetio, su sustituto en Bugía o lugarteniente de la pagaduría.
- Domingo de Alabar, portador del dinero de las pagas de Bugía del verano de 1536.

01

CARTA DE VALLEJO A LA EMPERATRIZ, EN JUNIO de 1536

AGS, Estado, legajo 463, doc. 178
1536, 21 de junio, Bugía. El capitán Vallejo a la emperatriz.
“Respondida”.



Sacra cesárea católica majestad:

El 20 de mayo de 1536 llega a Bugía el ingeniero micer Benedito

Micer Benedito, ingeniero de vuestra majestad, llegó a esta ciudad de Bugía a 20 de mayo en un bergantín de Bona; el cual ha visto bien estas fortalezas e informado a vuestra majestad en el estado que están.

Indicaciones del ingeniero Benedito sobre las obras

Y después que las hubo visto, a su voluntad le mostré el traslado de la relación que yo envié a vuestra majestad de lo que se había de remediar en ellas, y al dicho micer Benedito le pareció que la relación que yo envié a vuestra majestad estaba buena, excepto la torre de Solís, que está entre la torre de las Cabezas y el reparo de Fonseca.

Dice que se corte de ella lo que sale de fuera del muro y quede hecha muro, porque los traveses del reparo de Fonseca y los de la torre de las Cabezas puedan tirar del largo del muro del uno al otro y del corto al corto; el cual parecer de micer Benedito sobre este artículo me parece bien, porque haciéndose esto será con menos trabajo y con menos costa que no de otra manera, aunque el muro quede allí sin torre.

Otrosí, parece al dicho micer Benedito
que en el medio de la torre de las Cabezas y la torre de la Victoria,
por de fuera de ellas, se haga un torreón que tenga de hueco sesenta pies
y el grueso del muro del torreón ha de salir debajo de veinte y cinco pies;
el cual torreón se ha de hacer ciento y setenta y cinco pies de fuera
de las dichas torres, y en triangol de ellas, como vuestra majestad lo verá
en la traza que lleva micer Benedito.

Y del dicho torreón a las dichas torres se han de hacer dos pedazos de muro
que salgan debajo; con cada veinte y cinco pies de grueso
sale fuera los ciento y setenta y cinco pies,
porque descubre un valle que está allí de largo de la fortaleza,
que es harto perjudicial.

Paréceme bien esto que micer Benedito ha creado, aunque se crece alguna costa.
Suplico a vuestra majestad lo haya por bien
y sobre ello provea como más convenga a su real servicio.

Otras recomendaciones generales y pide
rapidez en la resolución cortesana

La torre de la Victoria, y el reparo de Fonseca, y el arrabal donde se desembarcan
y otras cosas de este castillo grande se cuide reparar,
como en la relación que allá vuestra majestad tiene se dice,
y con esto que se haga, y con lo que micer Benedito crece el castillo grande,
estará fuerte y seguro, dándole la gente que es menester.

El castilleto pequeño: en él no se crece ninguna más de lo que en la relación
que vuestra majestad allá tiene está,
como vuestra majestad verá por la traza de él. //

Sacra majestad: a vuestra majestad suplico
que, visto que haya lo que micer Benedito lleva, y también la relación que allá está
que yo envié, vuestra majestad se determine en lo que más fuere servida
y con brevedad me envíe a mandar lo que tengo de hacer.

Benedicto, Idiáquez y Vallejo de acuerdo en
hacer una nueva torre en el Portillo Alto

Sacra majestad: a micer Benedito y a Francisco Pérez de Idiáquez, veedor, y a mí
ha parecido que en el Portillo Alto, que es en un cabo de esta ciudad,
vuestra majestad mandase hacer una torre que se puede guardar
con hasta veinte y cinco hombres de los del número de estas fortalezas,
y se hará con cuatrocientos o quinientos ducados.

Está en parte que asegura mucho el campo de estas fortalezas
y a la gente que está fuera; y estando hecha, los moros no pueden
armar de ella adentro, y los cristianos andarían seguros

y podrían tener huertas, y sembrar y coger lo que sembrasen,
y tener ganados, y gozarían una grande legua y media de tierra.
A vuestra majestad suplico se informe de micer Benedito y mande
que esta torre se haga, porque Dios y vuestra majestad
recibirán gran servicio en que se haga.

**Materiales de construcción, cal, piedra y
ladrillos preparados, a pesar de la quema de
madera que le ha hecho Benalcadi**

Sacra majestad: me doy prisa en juntar materiales para estas obras
y hasta ahora tengo al pie de la obra que se hace cuatrocientos cahices de cal
y aparejo de piedra y leña para hacer otros cuatrocientos cahices.

Placerá a nuestro señor que dentro de un mes, después de la hecha de ésta,
tendré quemadas otras dos caleras,
aunque Banalcadi me quemó tres mil haces de leña;
y crea vuestra majestad que si la torre que digo estuviera hecha,
él no bastara a los quemar.

Asimismo tengo al pie de la obra setecientos mil ladrillos
y otros setecientos mil sacados a dos tiros de ballesta de la obra,
y tengo junto a la dicha obra seis mil cargas de piedra de ripio (sic);
y tengo cerca de mil sillares grandes para en lo bajo,
y tengo grande suma de tierra y arena junto asimismo a la dicha obra.
Esto todo se ha hecho de los mil ducados que vuestra majestad me dio para obras,
y de ellos no queda más de lo que podrá montar el gasto que se hiciere
este mes de junio.
A vuestra majestad suplico lo mande proveer de dineros con tiempo
porque la obra no pare.

Necesidad de más hombres para las obras

Sacra majestad: para que esta obra se pueda hacer
los quinientos hombres que en estas fortalezas hay son pocos.
Suplico a vuestra majestad mande que haya número de seiscientos
porque con los haber podría andar razonablemente en la obra,
y sin ellos lo que se hiciere se hará con mucho trabajo
y no será vuestra majestad servida de otra manera como se debe.

Necesidad de más hombres a caballo

Asimismo por otras cartas mías supliqué a vuestra majestad mandase
que viniesen a esta ciudad otra capitania de jinetes
para hacer los atajos largos en el campo y asegurarle,
porque la gente de pie y trabajadores que en él anduvieren puedan trabajar
y estar seguros con estar la dicha gente de caballo en su guarda;
porque la que acá está es poca, según la tierra es poblada de moros,
y en ella hay mucha gente de caballo.

Necesidad de mantenimientos grande: están descalzos y no pueden “hacer cosa ninguna”

Y porque con el alferez de la compañía del comendador Meneses de Bobadilla escribí a vuestra majestad largo sobre las necesidades que en esta ciudad hay, a las cuales cartas y escritura me remito, humildemente suplico a vuestra majestad las mande ver y proveer en ello lo que más a su real servicio convenga.

Y sepa vuestra majestad que en estas fortalezas el día de la fecha de esta carta no queda otro mantenimiento para la gente que en ellas a vuestra majestad sirve, excepto harina; y porque // un bergantín que vino de Cartagena aquí con ciertos negocios dijo que en Cartagena se decía que en Málaga vuestra majestad mandaba proveer una nao que viniese a esta ciudad con los bastimentos, a vuestra majestad suplico tenga por bien de mandar escribir a sus proveedores de Málaga que en la dicha nao envíen en cantidad de aceite y vino, y algún tocino, y lienzos y paños, y alpargates y zapatos, y clavos y herraje, además de las otras cosas que en un memorial que yo les envié que allá tienen han de proveer, mandándoselo vuestra majestad, porque hay de lo uno y de lo otro mucha necesidad. Porque a causa de estar descalzos, no se puede salir al campo a trabajar ni a hacer cosa ninguna.

Nuevas y avisos de Argel

Sacra majestad: las nuevas que al presente acá hay de Argel son que todos los moros principales y hombres de guerra han sacado sus haciendas y ropas de ella a las montañas más cercanas; están con temor del armada de vuestra majestad. Todos los moros dicen que tienen por cierto que los que están dentro, viniendo el armada, la desamparán y dejarán. Nuestro señor por su merced querrá que sea así.

Se debe a la gente año y medio de sueldo

Sacra majestad: a la gente de esta ciudad se les debe, en fin de este mes en que estamos, año y medio de sueldo. A vuestra majestad suplico les mande enviar dineros para que sean pagados de lo que se les debe.

Y porque micer Benedito ha visto la pobreza y necesidad en que estos soldados están, a vuestra majestad suplico se mande informar de él y proveer como más a su real servicio convenga.

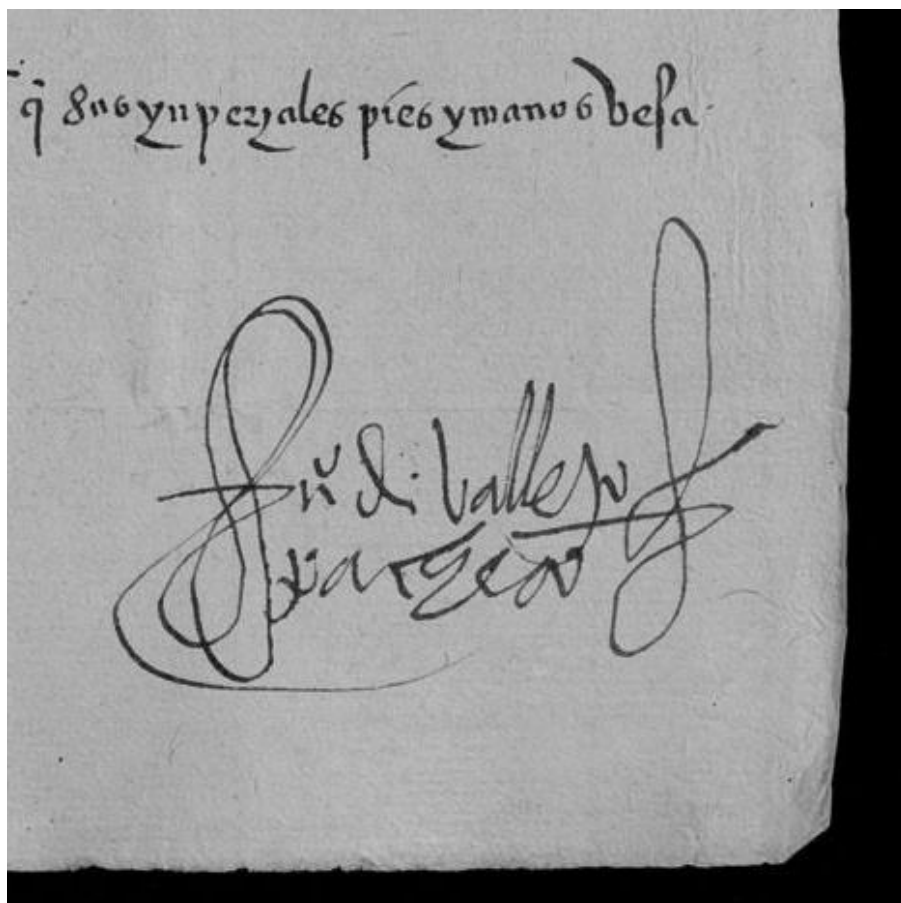
Despedida y data

Nuestro señor la sacra cesárea católica majestad de vuestra real alteza guarde con acrecentamiento de imperios, reinos y señoríos como por su imperial corazón es deseado,

de Bugía 21 de junio de DCCCVI (1536) años.

Sacra cesárea católica majestad, vasallo y criado de vuestra majestad
que sus imperiales pies y manos besa,

Juan de Vallejo Pacheco.

A photograph of a piece of aged, slightly torn paper. At the top, there is a line of handwritten text in a cursive script: "q sus imperiales pies y manos besa". Below this, there is a large, elaborate signature that appears to read "Juan de Vallejo Pacheco". The paper is set against a dark background.

Firma de Vallejo

E 463 - 178

Archivo General
de Simancas

myer benedicto y nunez de v. m. llego a esta adad de bnyia en beynte de
mayo en un bezpanti de bona el qual adyfto y en estas fortalezas y nfor
maza ad m en el estado q estan y despues q las vbo yfto a gn voluntad le
mostre el traslado dela yrelaon q y o enye ad m de lo q se aya de zeme
dar enellas y al dho myer benedicto le parecio q la yrelaon q y o enye
ad m estaba buena: ceto q la torre de sulis q esta enfe la torre delas cabe
cas y el yreparo de fongeca dize q se vnte alla lo q sale de fuerza del mure
y quede heh a mizo por q los fubases del yreparo de fongeca y los dha torre
delas cabezas cabecan puedan hazer del largo del muro del vno al otro y del
otro al otro el qual parecer de myer benedicto sobre este archabo me parece
y en por q hazien do se esto sera con menos fubaso y con menos costa q no
de otra manera adn quel muro q de all y en torre
y otro y pareca al dho myer benedicto q en el medio dela torre delas cabezas
y la torre dela ytoza por de fuera dhas se haya un torzon q tenga de
lucos sesenta pies y el grueso del muro del torzon a desalze de bays de
veynte e cinco pies el qual torzon se a de hazer acuto y setenta y cinco pies de
fuerza delas dhas torres y en ty angol dellas como v m lo vera en la faga q heba
myer benedicto y del dho torzon alas dhas torres se an de hazer dos pedaves
de muro q salgan de bays con cada veynte y cinco pies de grueso sale fuera los
acuto y setenta y cinco pies por q des aibre un valle q esta all delazo
dela fortaleza que harto pezu d qual /pareceme y en esto q myer benedicto
a ceto adn q se cete al m m a costa /sin y o ad m lo aya por y en y sobre ello
prodea como mas conden pa a su yreal ser y o /
y la torre dha ytoza y el yreparo de fongeca y el affabal donde se des enbrazan
y otras cosas de este castillo grande se an de yreparar como en la yrelaon q alla
v m tiene se dize y con esto q se haya y vulo q myer benedicto cete el castillo
y an de estara fuerte y seguro dandole la gente q es menester //
y el castilleto pequen en el no se cete y men y na mas de lo q en la yrelaon q
v m alla tiene esta como v m vera por la faga dha //

Y d. m. a. d. m. sup. q. b. p. q. a. y. a. l. o. q. m. a. z. b. e. n. e. d. i. t. o. l. i. e. b. a. y. t. a. n. d. i. e. n. l. a. p. i. e. l. a. a. o. n. q. a. l. l. a. e. s. t. a. q. y. o. e. n. d. i. e. d. m. s. e. d. e. t. e. r. m. i. n. e. e. n. l. o. q. m. a. s. f. i. e. r. e. s. e. r. v. i. d. a. y. u. n. b. r. e. b. e. d. a. d. m. e. e. n. d. i. e. a. n. a. n. d. a. z. l. o. q. t. o. y. o. d. h. a. z. e. z. //

Y d. m. a. m. a. z. b. e. n. e. d. i. t. o. y. a. f. a. n. p. e. r. e. z. d. e. y. d. i. a. a. y. z. b. e. e. d. o. z. y. a. m. a. y. a. z. e. d. o. q. e. n. e. l. p. o. z. t. i. l. l. o. a. l. t. o. q. u. e. s. e. n. d. i. n. c. a. b. o. d. e. e. s. t. a. a. d. d. a. d. d. m. m. a. n. d. a. s. e. h. a. z. e. r. u. n. a. t. o. r. r. e. q. s. e. p. u. e. d. e. u. n. a. z. d. a. z. a. n. h. a. f. t. a. v. e. n. t. e. y. a. n. a. u. u. n. b. r. e. s. d. e. l. o. s. d. e. l. m. i. n. e. r. o. d. e. e. s. t. a. s. f. o. r. t. a. l. e. z. a. s. y. s. e. h. a. z. a. a. n. q. u. a. n. t. o. q. e. n. t. o. s. q. u. i. b. o. d. u. a. d. o. s. e. s. t. a. e. n. p. a. r. t. e. q. a. s. e. p. u. e. r. a. m. u. l. t. o. e. l. c. a. m. p. o. d. e. e. s. t. a. s. f. o. r. t. a. l. e. z. a. s. y. a. l. a. j. e. n. t. e. q. e. s. t. a. f. i. e. r. a. y. e. s. t. a. n. d. o. h. e. r. a. l. o. s. m. u. r. o. s. n. o. p. u. e. d. e. n. a. r. m. a. z. d. e. l. l. a. a. d. e. n. t. o. y. l. o. s. e. p. i. a. n. o. s. a. n. d. a. z. a. n. s. e. p. e. n. z. o. s. y. p. u. d. e. z. a. n. t. e. n. e. r. h. u. e. r. t. a. s. y. s. e. n. b. r. a. z. y. a. y. e. z. l. o. q. s. e. n. b. r. a. s. e. n. y. t. e. n. e. r. p. a. n. a. d. o. s. y. p. o. z. a. z. a. n. d. o. n. a. g. r. a. n. d. e. l. e. y. n. a. y. m. e. d. i. a. d. i. f. f. i. a. d. m. s. u. p. s. e. y. n. f. i. e. r. m. e. d. e. m. y. c. e. z. b. e. n. e. d. i. t. o. m. a. n. d. e. q. e. s. t. a. t. o. r. r. e. s. e. h. a. y. a. p. o. z. q. d. y. o. s. y. d. m. s. f. f. e. c. e. b. z. a. n. g. r. a. n. s. e. r. v. i. d. o. e. n. q. s. e. h. a. y. a. //

Y d. m. y. o. m. e. d. o. y. p. r. e. s. a. e. n. j. u. n. t. a. z. m. a. t. e. r. i. a. l. e. s. p. a. e. s. t. a. s. u. b. r. a. s. y. h. a. s. t. a. a. y. o. r. a. t. e. n. p. o. a. l. p. r. e. d. e. l. a. o. b. r. a. q. s. e. h. a. d. e. h. a. z. e. r. q. u. a. n. t. o. q. e. n. t. o. s. c. a. b. i. z. e. s. d. e. c. a. l. y. a. p. a. t. a. s. d. e. p. i. e. d. r. a. y. l. e. n. a. p. a. h. a. z. e. r. e. s. p. o. s. q. u. a. n. t. o. q. e. n. t. o. s. c. a. b. i. z. e. s. p. l. a. z. e. r. a. a. n. d. o. s. e. n. t. o. q. d. e. n. t. o. d. e. u. n. m. e. s. d. e. c. o. p. n. e. s. d. e. l. a. h. e. r. i. a. d. e. s. t. a. t. e. r. n. e. q. u. e. m. a. d. a. s. e. s. t. a. s. d. o. s. c. a. l. e. z. a. s. a. b. n. q. v. e. n. a. l. c. a. d. m. e. q. u. e. n. i. v. t. e. c. o. s. m. i. l. l. h. a. z. e. s. d. e. l. e. n. i. a. y. a. c. a. d. m. q. s. l. a. t. o. r. r. e. q. d. i. g. o. e. s. t. u. b. e. c. a. h. e. r. i. a. e. l. n. o. d. a. s. t. a. z. a. a. l. o. s. q. u. e. m. a. z. (a. s. i. n. y. o. m. o. t. e. n. p. o. a. l. p. r. e. d. e. l. a. o. b. r. a. s. e. t. e. a. e. n. t. o. s. m. i. l. l. l. a. d. i. l. l. o. s. y. e. s. p. o. s. s. e. t. e. a. e. n. t. o. s. m. i. l. l. s. a. c. a. d. o. s. a. d. o. s. t. e. r. c. d. e. v. a. l. l. e. s. t. a. d. e. l. a. o. b. r. a. y. t. e. n. p. o. j. u. n. t. o. a. l. a. d. h. a. o. b. r. a. s. e. y. o. s. m. i. l. l. a. z. o. s. d. e. p. i. e. d. r. a. d. e. p. i. p. i. o. y. t. e. n. p. o. c. e. a. d. e. m. i. l. l. s. i. l. l. a. z. e. s. p. o. z. a. n. d. e. s. p. a. r. a. e. n. l. o. b. a. g. o. y. t. e. n. p. o. p. r. a. n. d. e. s. u. m. a. d. e. s. t. i. e. r. r. a. y. a. z. e. n. a. j. u. n. t. o. a. s. i. n. y. o. m. o. a. l. a. d. h. a. o. b. r. a. e. s. t. o. t. o. d. o. s. e. a. h. e. r. i. o. d. e. l. o. s. q. u. i. b. o. d. u. a. d. o. s. q. d. m. m. e. d. y. o. p. a. u. b. r. a. s. y. d. e. l. l. o. s. n. o. q. u. e. d. a. m. a. s. d. l. o. q. p. u. d. e. n. m. o. n. t. a. z. e. l. g. a. s. t. o. q. s. e. h. i. z. i. e. r. e. e. s. t. e. m. e. s. d. e. m. y. o. a. d. m. s. u. p. l. o. m. a. n. d. e. p. r. o. d. u. e. z. d. e. d. y. n. e. z. o. s. a. n. t. o. p. o. z. q. l. a. o. b. r. a. n. o. p. a. z. e. //

Y d. m. p. a. r. a. q. e. s. t. a. o. b. r. a. s. e. p. u. e. d. a. h. a. z. e. r. l. o. s. q. u. i. b. o. u. n. b. r. e. s. q. o. n. e. s. t. a. s. f. o. r. t. a. l. e. z. a. s. a. y. s. o. n. p. o. a. s. s. u. p. a. d. m. m. a. n. d. e. q. a. y. a. m. i. n. e. r. o. d. e. s. e. y. o. s. q. e. n. t. o. s. p. o. z. q. a. n. l. o. s. a. b. e. z. p. o. d. e. z. a. a. n. d. a. z. f. f. a. z. o. n. a. b. l. e. j. e. n. t. e. e. n. l. a. o. b. r. a. e. s. i. n. e. l. l. o. s. l. o. q. s. e. h. i. z. i. e. r. e. s. e. h. a. z. a. l. o. n. m. u. l. t. o. f. a. d. a. s. y. u. n. s. e. r. a. d. m. s. e. r. v. i. d. a. d. e. e. s. t. a. m. a. n. e. z. a. a. n. o. s. e. d. e. b. e. //

Y a. s. y. m. y. o. m. o. p. o. z. e. s. t. a. s. e. n. m. y. a. s. s. u. p. l. q. u. e. a. d. m. m. a. n. d. a. s. e. q. v. i. n. y. e. s. e. n. a. e. s. t. a. a. d. d. a. d. e. s. t. a. c. a. p. i. t. a. n. a. d. e. s. i. n. e. t. e. s. p. a. h. a. z. e. r. l. o. s. a. t. a. y. o. s. l. a. z. o. s. e. n. l. c. a. m. p. o. y. a. s. e. s. f. u. z. a. l. l. e. p. o. z. q. l. a. j. e. n. t. e. d. e. p. r. e. e. s. t. a. b. a. s. a. d. o. z. e. s. q. e. n. l. a. n. d. i. n. y. e. z. e. n. p. u. e. d. a. n. f. a. b. a. z. a. z. y. e. s. t. a. z. s. e. f. i. z. u. r. o. s. a. n. e. s. t. a. z. l. a. d. h. a. j. e. n. t. e. d. e. c. a. b. a. l. l. o. e. n. s. i. n. f. u. e. r. z. a. p. o. z. q. l. a. q. a. c. a. e. s. t. a. e. s. p. o. c. a. s. e. p. u. n. d. l. a. i. f. f. i. e. s. p. u. b. l. a. d. a. d. e. m. u. r. o. s. y. e. n. e. l. l. a. a. y. m. u. l. t. a. j. e. n. t. e. d. e. a. c. a. b. a. l. l. o. // y. p. o. z. q. a. n. d. e. a. l. f. e. z. e. r. d. e. l. a. c. a. p. i. t. a. n. a. d. e. l. a. m. m. e. n. e. s. e. s. d. e. b. o. b. a. d. i. l. l. a. e. s. a. d. o. a. d. m. l. a. z. o. s. g. o. b. r. a. l. a. s. n. e. c. e. s. i. d. a. d. a. s. q. e. n. e. s. t. a. a. d. d. a. d. a. y. a. l. a. s. q. u. a. l. e. o. c. a. s. y. e. s. c. i. t. u. r. a. m. e. j. e. m. p. t. o. // y. m. e. n. t. e. s. u. p. a. d. m. l. a. s. m. a. n. d. e. d. e. z. y. p. r. o. d. u. e. z. e. n. a. l. l. o. l. o. q. m. a. s. a. s. i. n. j. r. e. a. l. s. e. r. v. i. d. o. a. n. v. e. n. y. a. // y. s. e. p. a. d. m. q. e. n. e. s. t. a. s. f. o. r. t. a. l. e. z. a. s. e. l. d. i. a. d. e. l. a. f. e. r. i. a. d. e. e. s. t. a. c. a. z. t. a. n. o. q. u. e. d. a. e. s. t. o. m. a. n. t. e. n. i. n. g. p. a. l. a. j. e. n. t. e. q. e. n. e. l. l. a. s. a. d. m. s. y. z. a. b. e. c. e. t. o. h. a. z. i. n. q. y. p. o. z. q. //

E 163

Vn veciano q' d'vno de cartayena aqny con azer los negros d'yo q' en cartayena se dezia
q' en malapa d'nt mandaba prober vna nao q' venese a esta adad. con bastimentos. a
d'nt sup' lo tova a por ven. de mandas. e b'cediz. a sus proberedores de malapa q' en la
d'la nao enbyen en cantidad de azerite y vino y alomd toano y henos y panes y al
pazates y apatos y labos y herreale a d' mas d'las cosas asias q' en vn menozal. q' y
les enbye q' alla tienen an de prober mandando gelo. d'nt por q' ay de lo vno y d' lo otro
much a neceidad. por q' a causa de estas des calas no se puede salir al campo a itabajar
y a hazer cosa ny nina.

13. m' las muelas q' al presente ala ay de azel son q' todos los moros pzenapales y vnbres
de guerra an sacado sus hazendas y fforas della alas montanas mas q' canas estan con
temor del armada de d'nt todos los moros dizen q' tienen por azerito q' los q' estan dentro
benyendo el armada la desmanparazan y deparan nro senor por su m' guerra q' sea aq' //

18. m' ala lante de esta adad seles d'be enby de este mes ay q' estamos ano y m' d' suol do a
d'nt sup' les mande enbyaz d'neros para q' sean pagados de lo q' seles debe //

Y por q' my azer bened to ayto la pobreza y neceidad en q' estos soldados estan a d'nt sup'
de mande ynformar d' y prober como mas a su p'cal se d'yo con veno a nro senor la
s. c. c. m' de d' ffeal alteza pna de con a cecenta m' d' ynperjos ffeynos y senozos
como por su ynperjal oragan es desleado de bugia y de mayo de deedy anos

18. c. c. m'

Vasallo y criado de d'nt q' sus ynperiales pies y manos besa

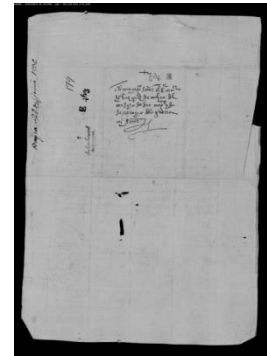
Juan de Valera

02

VALLERO AL SECRETARIO DEL CONSEJO DE GUERRA VÁZQUEZ DE MOLINA

En esta carta al secretario y consejero Vázquez de Molina, Vallejo fija la fecha de llegada de micer Benedicto en el 9 de mayo, y no en el 20 de mayo, como decía en su carta a la emperatriz. Parece mejor esta fecha de 9 de mayo que la del 20 de mayo por la cantidad de tareas y visitas que dice ya ha hecho el ingeniero Benedicto, entre ellas una traza o plano o dibujo de las fortalezas.

AGS, Estado, legajo 463, doc. 179
1536, 21 de junio, Bugía. El capitán Vallejo a Juan Vázquez de Molina, del consejo de su majestad y secretario del consejo de la guerra.



Muy magnífico señor:

Resume la acción del ingeniero Benedicto de Rávena, que lleva sus informes a la corte

Micer Benedito de Rebena, ingeniero de su majestad, llegó a esta ciudad de Bugía en 9 de mayo de este año en un bergantín de Bona, el cual traía cartas y mandado de su majestad para ver el sitio y estado en que están estas fortalezas; y porque él las vio muchas veces a su voluntad, como su majestad manda, y las sacó en traza, y lleva la relación a su majestad del estado en que están, la cual no discrepa casi nada de la que yo allá envié a su majestad excepto en que dice que se corte una torre en un cierto lienzo de muro y en otra parte se haga un torreón con otros dos pedazos de muro, como vuestra merced verá en la traza que lleva hecha nuevamente, y por la relación mía que allá está, y porque el dicho micer Benedito hablará a vuestra merced más largo sobre el estado en que estas fortalezas están, me remito a lo que él sobre ello dijere, y a la traza que lleva, y a la relación mía que allá envié con el alférez de Meneses de Bobadilla.

Y pues vuestra mrced ha de oír a él y ver la traza y hacer leer la relación, le suplico me haga merced, determinando en lo que más convenga

al servicio de su majestad, con brevedad me envíe a mandar lo que tengo de hacer en ello, y en lo demás, sobre el proveer estas fortalezas y enviar la paga para la gente que en ellas está.

Despedida y data

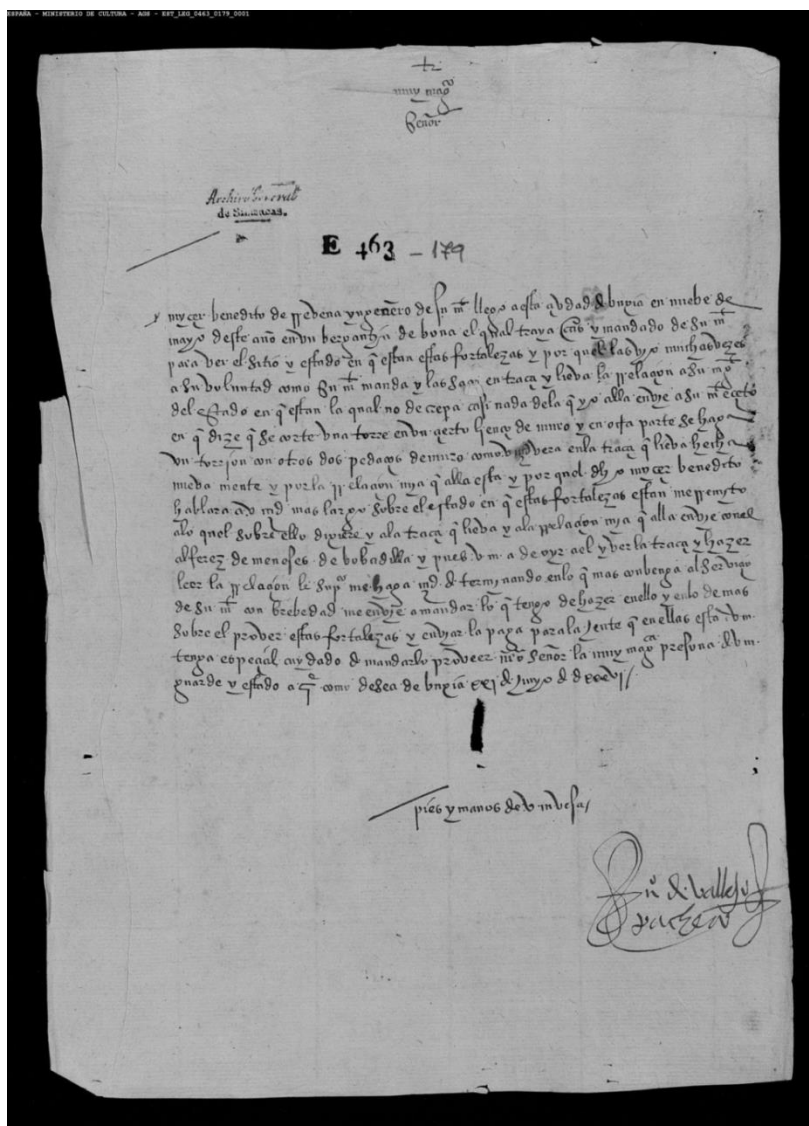
Vuestra merced tenga especial cuidado de mandarlo proveer.

Nuestro señor la muy magnífica persona de vuestra merced guarde y estado acreciente como desea,

de Bugía XXI de junio de DXXXVI (1536).

Pies y manos de vuestra merced besa

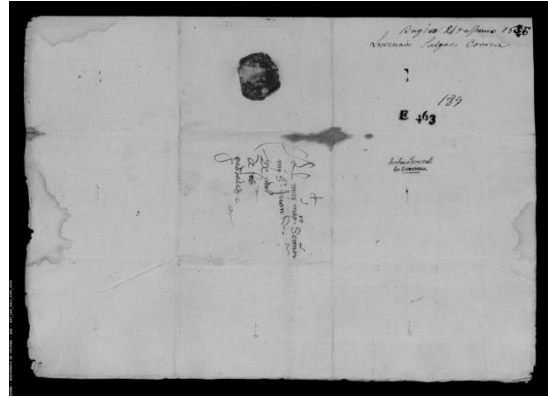
Juan de Vallejo Pacheco.



03

ALEJO SALGADO CORREA A JUAN VÁZQUEZ DE MOLINA DE JUNIO, en la misma fecha que Vallejo

AGS, Estado, legajo 463, doc. 189
1536, 21 de junio, Bugía. Licenciado Salgado Correa a Juan Vázquez de Molina.



Muy magnífico señor:

Envía la residencia por micer Benedicto, en 474 hoja, firmada por el escribano Sebastián del Castillo

Con el señor capitán Perafán de Ribera escribí a vuestra merced cuando se fue y di larga cuenta de todo lo de acá a su majestad y a esos señores. Y ahora envío la residencia que aquí tomé, la cual lleva micer Benedicto, ingeniero de su majestad, cerrada y sellada con mi sello, escrita en cuatrocientas y setenta y cuatro hojas, si no hay hierro de alguna. Va signada de Sebastián del Castillo, escribano ante quien pasó, y firmada de mi nombre, toda en un proceso; aunque va la información de mi oficio de la administración del capitán y oficiales de esta frontera y los cargos que de ella resultaron, y descargos que dieron con sus prevaricas, y algunos presos presentados en culpas y disculpas, y otras averiguaciones que se hicieron y autos que pasaron que han dado, hubo bien que hacer, porque no dejaron al capitán hasta el fin los que de él capitularon.

Envía sentencias de pleitos particulares

Y va también la relación de las sentencias de pleitos de particulares, en que no pasó poco trabajo el capitán, aunque se dio por libre quasi en cuanto se le pedía por los apasionados. Micer Benedicto entregará la residencia en casa de vuestra merced, cuyo original me queda para si el traslado que va se perdiese,

lo que Dios no quiera.

Se remite a la carta que escribe a la
emperatriz

Yo escribo a su majestad lo que vuestra merced verá por mi carta;
y porque conviene que yo sea respondido a ella, y a algunos artículos
de la otra que llevó Perafán, suplico a vuestra merced mande acordar
cómo se haga con el primer navío que venga; y que vuestra merced
me mande avisar si recibe este proceso de residencia que lleva micer Benedicto
y de otra cosa cualquiera que vuestra merced se pueda servir de acá,
porque esta es la mayor merced que puedo recibir.

Y porque escribo esas pocas nuevas que hay en la carta para su majestad,
no me alargaré más en esta.

Despedida y data

Nuestro señor la muy magnífica persona y estado de vuestra merced
con todo acrecentamiento guarde y prospere por muchos años como merece,

de Bugía , 21 de junio de 1536.

Besa las muy magníficas manos de vuestra merced su servidor

Salgado Correa licenciado.

muy magni
1536

E 463

Archivo General
de Simancas.

Con el S. Capitan perafan de Sibera escriuy a D. m. quando se fue
y dij larga cuenta de todo lo de ara a su m. y aces. S. y apora embio la
desiderencia que agnyetome la qual llena mira benedicto Ingeniero de
su m. Cerrada y sellada con my sello escripta en quahonienas y de
fenn y quaho hoys si no ay bierro de alguna da signada de debas
tinn del Castillo esrimano mire quien pade y firmada de my nombre
toda en Enpreso enque da la Informacion de my oficio dela adminis-
tracion del Capitan y ofinales desta frontera y los cargos quedella desul-
taron y descaos que dieron condus deanos y algunos presos presenna
des en culpas y desmbras y otras a designaciones que se hizieron y nulos
que pasaron que en todo duo bien que hazei porque no desparon al capitan
hasta el fin los que del capitelaron y da tambien la delacion de los dehen
rias de pleitos de particularas enque no pado pero trabajo el capitan aunq
sedio por libre quadi enquanto se le pedia por los apasionados mira de
nidisto enrapara la desiderencia en casa de D. m. Cuyo original me queda
para sy el traslado que da de perdiese lo que Dios no quiera
yo escriuo a su m. lo que D. m. deera por my Carta y por que Comiene que yo
fentis perdido della y algunos articulos dela otra que lleno perafan. Supo
a D. m. manie arodar como se haga con el primer nadio que venoa
y que D. m. me mande avisar si tiene este preso de desiderencia que llena
mira benedicto y de oia cosa qualquiere que D. m. depreuda de ara
por que esta es la mayor md que puedo tenbir y por que escriuo esas poras me
das que ay en la Carta para su map. no me alargare mas en esta nro. S. lamny
mas persona y estado de D. m. Con todo arcesentamny quade y pspere por
muchos años Como merece de bupia 21 de junio de 1536.

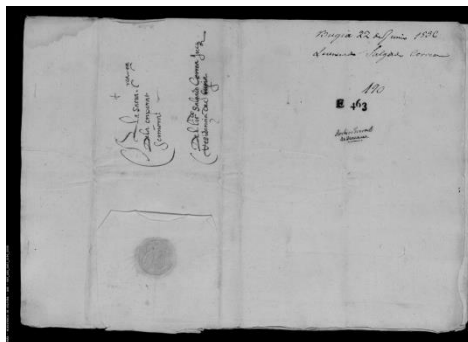
Desa las muy mag manos de D. m. de Sernio
Algalte orra lo

04

ALEJO SALGADO CORREA A LA EMPERATRIZ ISABEL

Nuevamente el texto del licenciado Salgado Correa, tanto en la redacción como en la escritura misma, aparece como pleno de modernidad en todos los sentidos.

AGS, Estado, legajo 463, doc. 190
1536, 21 de junio, Bugía. Salgado Correa licenciado, juez de
residencia, a la emperatriz.



Sacra Cesárea católica majestad:

Se remite a la carta anterior enviada por
medio de Perafán de Ribera

En fin de marzo de este año escribí a vuestra majestad de esta frontera, mi venida a ella y cómo había tomado la residencia que se me mandó al capitán y oficiales que aquí estaban, con todo lo demás que me pareció que debía escribir y avisar a vuestra majestad, y las nuevas que a la sazón se tenían de Alger. Y porque creo que daría mi carta al capitán Perafán de Ribera y vuestra majestad la vería, no repetiré en ésta lo que en ella dije, más de suplicar a vuestra majestad la mande ver y proveer como más servida sea.

Venida de Benedicto de Rávena

Después de ido el capitán Perafán de estas fortalezas, vino a ellas de la frontera de Bona micer Benedicto de Ravena, ingeniero de vuestra majestad, a ver y trazar las obras de ellas; el cual va a dar cuenta a vuestra majestad y lleva la traza; y porque él dirá la necesidad que tienen de ser fortificadas porque entiende bien esta arte, y yo escribí ya sobre esto lo que me parece, no tengo más que decir en ello.

Envía la documentación de su trabajo como
juez de residencia, en traslado de Sebastián
del Castillo de 474 hojas

La residencia que aquí tomé se trasladó y las demandas que hubo de particulares se sentenciaron aquellas en que las partes insistieron, de que envió la relación con los otros avisos y traslados de algunos procesos de que resultan cargos del capitán y sus oficiales de justicia, y diligencias y averiguaciones que se hicieron; y de todo envió el traslado signado de Sebastián del Castillo, escribano ante quien tomé la residencia, y firmado de mi nombre. Y lo lleva cerrado y sellado el dicho micer Benedicto en 474 hojas para que se dé y vea en el Consejo de vuestra majestad.

Necesidad de bastimentos en Bugía

En estas fortalezas hay necesidad de bastimentos, como en la otra carta escribí, especialmente de tocino, aceite y vino. Debe vuestra majestad mandar a los proveedores que lo envíen luego y que se traigan dineros, así para la paga de lo que se debe a la gente como para las obras que no se debe cesar de ellas. //

Inmunidad presunta en las iglesias de Bugía
y perjuicio que causa a la justicia

Aquí, en esta fortaleza mayor, hay una iglesia principal donde se dice misa a la gente, y otra casa de Santo Domingo en que están dos frailes, y en el arrabal otra ermita de Nuestra Señora, que ninguna de ellas es sagrada. Y en todas pretenden los frailes y clérigos que haya inmunidad a los delincuentes que a ellas se acogen.

Y como los hombres de guerra que aquí residen sean traviosos y no tan abonados de haciendas que por no perderlas dejen de delinquir y hacer travesuras; y antes que los prendan se acogen a las iglesias, porque en esta fortaleza hay poco espacio; y si no se sacasen algunas veces sería dar atrevimiento a otros para más delitos, porque de allí se suelen ir escondidos en los navíos sin castigo; y estos eclesiásticos hacen vejaciones a las justicias que los sacan y de ellos hacen justicia, evitándolos de los oficios divinos, no queriendo celebrar con ellos ni absolverlos, como lo han hecho conmigo, porque hice justicia de un soldado que saqué de la casa de los dichos frailes, que mató a otro; vuestra majestad debe mandar proveer en ello como sea servida. Porque, aunque se deba guardar la inmunidad eclesiástica, si así se hiciese enteramente en todos los casos que la pretende, sería quitar aquí la ejecución criminal de la justicia, de que se seguirían mayores daños de travesuras y delitos.

**El caso del soldado Pedro de Verganzo, que
mató a un soldado y huyó a Bona**

Un Pedro de Verganzo, escudero que aquí servía, fue por mi condenado al servicio perpetuo de las obras de estas fortalezas porque, antes de mi venida, acometió a otro Hernando de Baños, soldado, y le dio una herida de que después murió con intervalo de días, habiendo perdonado y desistido de su acusación.

Y estando a cargo del capitán Juan de Vallejo, a quien se había entregado con una cadena para el dicho servicio, saltó una noche la muralla y entróse en un bergantín de Bona que estaba en este puerto, en el cual le recibió un Antón de Mesa que le traía a cargo.

Y yendo yo en una barca a pedírselo, no me le quiso entregar, antes se alzó con él y le llevó consigo, como verá vuestra majestad por el testimonio que de ello envió.

Y porque el dicho condenado debe estar en la frontera de Bona, donde reside el dicho Mesa y fue con el dicho bergantín, debe vuestra majestad mandar en ello lo que fuere servida; porque a aquel le estaba puesta pena de muerte, de más de la prisión que traía, para que no se fuese de estas fortalezas.

**Caso del soldado Juan de Magán condenado
a galeras**

Otro soldado llamado Juan de Magan está aquí, que fue condenado a las galeras por dos años porque, sobre palabras y accidente de enojo que hubo con otro soldado, le dio con una piedra o ladrillo en la cabeza una herida; de que se dijo que murió, con intervalo de días, y relación de excesos de su persona que parece que hizo estando herido. Y éste fue llevado de aquí a las dichas galeras, y escapóse antes de ser entregado en ellas; y volvió después a estas fortalezas y, por ser buen hombre para servir aquí, el capitán Perafán de Ribera le mandó estar en el castillo para que sirviese allí los dichos dos años; donde estuvo y firmó ciertos meses sin sueldo. Hasta que un día se lo asentó el dicho Perafán por que se hubo bien con los moros en una escaramuza.

Y yo hice de esto cargo al capitán en la residencia que le tomé, con la cual envió el proceso que se hizo // con este Juan de Magan, y la probanza del cargo y disculpa de este artículo; y porque al presente no hay disposición de entregar éste en las galeas, seguramente para que sirva en ellas si aquí no vienen, vuestra majestad debe mandar lo que es servida que con éste se haga.

Avisos de Argel

Un moro de esta tierra fue estos días pasados a Alger,
y dijo aquí que *los turcos y moros de allí están muy atemorizados,*
y tan puestos en huida que no tienen en la ciudad más de sus personas.
Y que han enviado fuera todas sus haciendas,
porque tienen allí por cierta sobre ellos la armada de Málaga.

Lo que éste dijo se comprueba con las otras relaciones que de Alger se han hecho,
y lo que yo escribí a vuestra majestad de la cerca que había caído,
por dicho de los cautivos que se habían venido, parece cosa cierta,
porque así la afirma un cautivo que se vino de Alger ha dos meses;
el cual dice *que vio la cerca caída por tres parte,;*
que es en la puerta que dicen de Babazon, hacia la marina,
a la parte de Levante, donde dice que se cayó una torre que allí estaba
y un pedazo de lienzo del muro; y que la otra torre se reedificaba con diligencia
e iba ya la pared un estado en alto fuera de la tierra cuando él se vino;
y que estaba caído todo el lienzo entre la dicha puerta y la Alcazaba
en más cantidad que el otro, que serían cuarenta pasos poco más o menos.
Y a la parte de Poniente estaba otro portillo en el muro que no era tanto como lo otro.
Pero que a la sazón no se entendía en otra obra ni reparo más de en la dicha torre.

**Barbarroja dejó a Azanaga en Argel, pero se
llevó toda su hacienda y familia**

Dice también este cautivo que *Barbarroja no dejó allí cosa laguna de su hacienda,*
ni hijo ni otra persona a que tuviese respeto,
sino aquel renegado Çenaga, su criado, que dejó por alcaide y gobernador,
a que ellos llaman rey, y con él mil turcos de guerra,
de que se habían ido cuasi los quinientos de temor de la armada;
y que había otros mil vecinos mudéjares y setecientos moros naturales,
pocos más o menos, a los cuales finge muchas veces nuevas
y mensajeros de prosperidades y venidas de Barbarroja,
de quien no se habían sabido ni oído nuevas verdaderas hasta que este se vino.

Dice otros, y que se creía y tenía por cierto entre los cautivos cristianos que había,
que *viniendo armada sobre Alger que no se pondrían los turcos y moros en defensa,*
y que la dejarían luego por las razones dichas;
y que así lo debió presuponer Barbarroja cuando se fue y llevó lo que tenía
sin dejar allí persona de confianza ni caudillo guerrero,
porque no lo es aquel renegado, ni tiene partes para serlo.

Bien creo que vuestra majestad debe ya estar avisada de esta relación por otra parte,
pero parecióme que la debía escribir así particular como la pregunté.
Cuando otras nuevas hubiere de que vuestra majestad deba ser avisada,
yo tengo cuidado de las escribir, como vuestra majestad sea servida
y yo haga en ello lo que debo.

Avisos de Bona llevará micer Benedicto

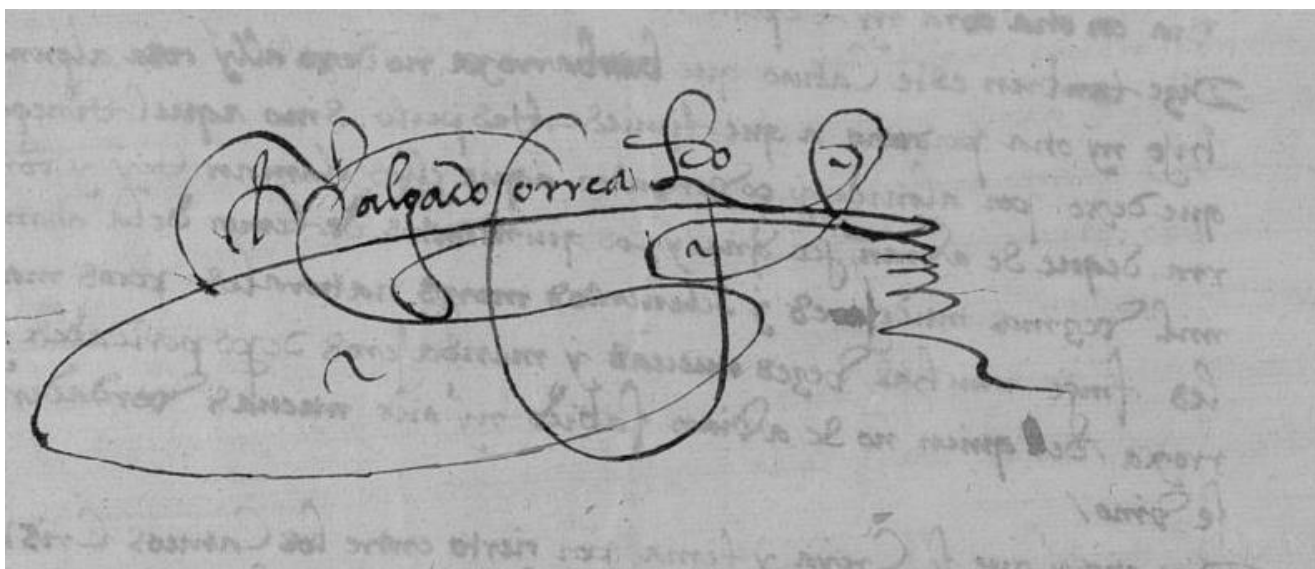
Las nuevas de Bona y de aquella parte dirá micer Benedicto,

de quien vuestra majestad sabrá lo que pasa como testigo de vista.
Y de aquí no hay el presente otra cosa // de que vuestra majestad deba ser avisada,
porque hasta aquí no (ha) habido pérdida ni desgracia de gente después de mi venida.

De Bugía y dos de junio de 1536.

La sacra cesárea católica majestad vuestra imperial persona y estado
guarde nuestro señor y con todo acrecentamiento prospere

Salgado Correa Licenciado.

A black and white photograph of a handwritten signature in dark ink on a light-colored, textured paper. The signature is highly stylized and cursive, featuring large loops and flourishes. The name 'Alejo Salgado Correa' is clearly legible in the center, with 'Leo' written at the end. The signature is surrounded by faint, illegible handwritten text in the background.

Firma de Alejo Salgado Correa

Carta C. C. m.
reata

E 463

Archivado en
de Simancas.

En fin de marzo deste año escriuy a D. m. desta frontera my Venida a ella y como oia tomado la Residencia que se me mando al Capitan y oficiales que aqui estan Contado lo de mas que me parecio quedaria escriuy y avisar a D. m. y las nuevas que ala sazón se leman de alpey y por que Cero quedaria my Carta el Capitan para fan de Tribera y D. m. la Decia no repetire en esta lo que en ella dixi mas de suplicar a D. m. la mande ver y hacer Como mas fennida sea.

Despues de fco el Capitan para fan destas fortalezas como aellas dela frontera debena mirar benedicto de Bauena Ingeniero de D. m. a ver y traer las obras dellas el qual en adar cuenta a D. m. y llena la traza y porque el dira la necesidad que tienen de ser fortificadas por que contiene bien esta arte y yo escriuy ya sobre esto lo que me parecio no tengo mas que dezir en ello.

La Residencia que aqui tome se traslado y las demandas que uno de partim laves se sentenciaron aquellas en que las partes persistieron de que embio lalle lacion con los ocos autos y traslados de algunos procesos de que venian Car gos del Capitan y sus oficiales de justia y diligencias y designaciones que se hizieron y de todo embio el traslado signado de Sebastian del Castillo escriuano ante quien tome la Residencia y firmado de my nombre. y lo llena cerrado y sellado el dho mirer benedicto en 474 hojas para que se de y oca en el Consejo de D. m.

En estas fortalezas my necesidad de bastimentos Como en la otra Carta escriuy Especialmente de borno azeite y vino deue D. m. mandar a los y Decedores que lo embien luego y que se trayan otros asy para la paga de lo que se deue abagenne. Como para las obras que no se deue cesar dellas.

aquí en esta fortaleza mayor ay una Iglesia principal donde se dice missa alapente
 y otra Casa de Santo Domingo en que estan dos frailes y en el arrabal otra herre
 y otra de nra. S. que ninguna dellas es sagrada y en todas pretenden los frailes y
 clerigos que aya inmunidad a los delinquentes que a ellas se acogen y como los
 hombres de guerra que aquí residen sean traidores y no tan aborrecidos de haciendas
 que por no dexellas dexen de delinquir y hazer trauesuras y antes que los prendan
 se acogen a las Iglesias por que en esta fortaleza ay poco espacio y si no se sacasen
 algunas veces seria con aturdimiento a otros para mas delicias por que de allí se due
 len y escondidos en las naves sin castigo y estos eclesiasticos hazen vexaciones
 a las justas que los daran y dellos hazen justas empujados de los oficios divinos no
 queriendo celebrar con ellos ni absolvellos como lo han hecho como por que hizo
 justas de don soldado que saque de la casa de los dñs frailes que mato a ocho dñs.
 debe mandar poder en ello como sea feruida por que aunque se dea guardar la
 inmunidad eclesiastica si así se hiziese enteramente en todos los casos que la pre
 tende seria quitar aquí la excoion Criminal de la justas de que se seprian
 mayores daños de trauesuras y delitos
 En Pedro de Vergara escribo que aquí serua fue por mi Condenado al servicio por
 petio de las dñs destas fortalezas por que antes de mi venida Cornelio aho her
 nario de bamos soldado y le dio una herida de que despues murio con intervalo de
 dias adiendo peronato y desistido de su acusacion y estando arango del capitan in
 de dillelo aqui se a dia entregado con una cadena para el dño servicio Salto una
 noche la muralla y entro en un vergantin de bona que estava en este panto
 en el qual le herbio un ardon de mesa que le traja arango y yendo yo en una bar
 ra apedizelo no me le qmso entregar antes se alro con el y lleuo consigo como de
 ra dñs por el testimonio que dello embio y porque el dño Condenado debe estar
 en la frontera de bona donde reside el dño mesa y fue con el dño Vergantin deue
 de mander en ello lo que fuere feruida por que a aquel le estava puesta pena
 de muerte de mas de la prision que traja para que no se fuese destas fortalezas
 otro soldado llamado in de mason esta aquí que fue Condenado alas galeas por dos años
 por que sobre palabras y accidente de enojo que uno con otro soldado le dio con una pie
 dra o ladrillo en la cabeza una herida de que se dixo que murio con intervalo de dias
 y relacion de exesos de in persona que pareze que hizo estando herido y este fue lle
 vado de aquí alas dñs galeas y estubo antes de ser entregado en ellas y bolvio des
 pues a estas fortalezas y por ser buen hombre para servir aquí el capitan para
 fanda libera le mando estar en el Castillo para que firmiese allí los qñbos dos
 años donde estubo y firmo ciertos meses sin fuelle hasta que vndia solo asento el
 dño para fin por que se duo bien con los moros en una escaramusa y yo hize desto
 cargo al Capitan en la Residencia que le tome con la qual embio el proceso que se hizo

E 463

Con este fin de mangan y lapordanza del Cargo y desculpa deste artitubo. y porque al presente no ay disposicion de enbregar este en las galeas figuramente para que firma en ellas sy aqui no vienen. D. m. deue mandar lo q es fernida que con este se haga.

A. l. m. General
en m. m. m. m. m.

Un moro desta tria fue estos dias pasados a alger y dixo aqui que los turcos y moros de ally estan muy atemorizados y tanpuestos en huida que no tienen en la ciudad mas de sus personas y que han enbido fuera todas sus haciendas porque tienen ally por cierta sobre ellos la armada de malapa lo que este dize se comprueba con las otras delaciones que de alger se han hecho y lo que yo escriuy a D. m. de la ceria que adia sido por dicho de los moros que se adian venido parece cosa cierta porque asy lo afirma un moro que se vino de alger ha dos meses el qual dize que dio la ceria cada por tres partes / que es en la puerta que digen de babazon hacia la marina a la parte de levante donde dize que se ryo una torre que ally estava y un pedazo de lienro del muro y que la dicha torre se edificava rondiligon y fue ya lapared un estado en alto fuera de tierra quando el se vino y que estava caido todo el lienro entre la dicha puerta y la almanera en mas cantidad que el otro que serian quarenta pasos pero mas o menos y a la parte de poniente estava otro porvillo en el muro que no era tanto como lo otro pero que ala sazón nose enten dia en otra obra ny tiepamo mas de en la dicha torre.

Dize tambien este Catuo que barbarroja no dexo ally cosa alguna de su hacienda ny hijo ny otra persona a que temiese respeto sino aquel benegado renapaa su orido que dexo por alvide y goernados aque ellos llaman bey y con el mil turcos de que rra de que se adian fco qnasy los quimientos de temor de la armada y que adian otros mil de quinos mil de quinos y setenientos moros naturales pocos mas o menos a los quales fme muchas veces nuevas y mentaferos de quiporidades y venidas de barbarroja del quien no se adian sabido ny oido nuevas verdaderas hasta que este se vino.

Dize otros que se Creya y temia por cierto entre los Catuos Cristianos que adia que si viendo armada sobre alger que no se pondrian los turcos y moros en defensa y que se dexarian luego por las razones dichas y que asy lo demio presuoner barbarroja quando se fue y lleuo lo que tenia sin dexar ally persona de confianza ny rabdillo guerrero porque no lo es aquel benegado ny tiene partes para sellos.

Bien creo que D. m. deue ya estar avisada desta delacion por otra parte pero por rreome que la demia escribir asy particular como la ptequiere quando otras me das oviere de que D. m. deua ser avisada yo tengo rrecomendado de las escribir como D. m. sea fernida y yo haga en ello lo que deua.

Las nuevas de bona y de aquella parte dira muer bendito de quien D. m. sabra lo que pasa como testigo de vista y de aqui no ay al presente otra cosa.

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AOS - EST_LEG_0463_0190_0004

de que S. M. me dena ser adisada por que hasta aquí no auido perdida ny desgracia
de gente despues de my Venida. De bugia veinte y dos de junio de 1536.

ra ca
sacra. C. C. mado Vra. Imperial persona
y estado grande nro. S. y Con. todo arre. nro. mjr
prospere f

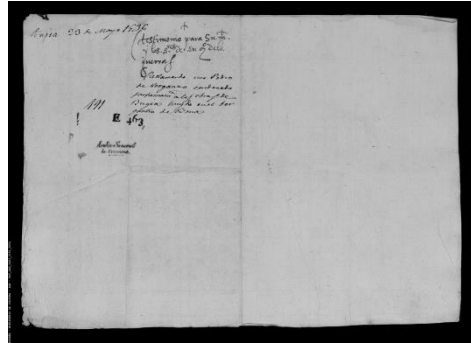
Algado Correa Lo

05

PROCESO DEL SOLDADO PEDRO DE VERGANZO, ALUDIDO EN LA CARTA ANTERIOR

Un relato de mar y fuga entreverado de leguaje retórico procesal, pero lleno de viveza al mismo tiempo, con diálogo directo incluido...

AGS, Estado, legajo 463, doc. 191
1536, 23 de mayo, Bugía. “Testimonio para su majestad y los señores del consejo de la guerra”.
“Reclamando uno Pedro de Verganzo, condenado perpetuamente a las obras de Bugía, venido en el bergantín de bona” (XIX).
Acta ante Alejo Salgado Correa corregidor y juez de residencia...
Firmada por Sebastián de Castillo.



El 23 de mayo se escapa Pedro de Verganzo
y se mete en un bergantín del puerto

+ En la ciudad de Bugía, en el alcázar mayor de ella,
a veinte y tres días del mes de mayo de mil y quinientos y treinta y seis años,
el muy noble señor licenciado Alejo Salgado Correa,
corregidor juez de residencia y justicia mayor en esta dicha ciudad y fortalezas
por su majestad, siendo informado
que Pedro de Verganzo, condenado a obras perpetuas de estas fortalezas
y esclavo de ellas, es ido y embarcado en el bergantín de Bona
que al presente está en este puerto,
en quebrantamiento de la sentencia que contra él se dio.

El licenciado Salgado va a casa de Vallejo a
informarle para que actúe

Fue a la posada del capitán Juan de Vallejo Pacheco, alcaide de estas fortalezas,
que le notificaba y hacía saber que el dicho Pedro de Verganzo
estaba en el dicho bergantín y se era ido, en quebrantamiento de la dicha sentencia;
y por cuando el dicho señor alcaide y capitán estaba entregado
del dicho Pedro de Verganzo, y obligado a dar cuenta de él
para el servicio de las dichas obras,

por tanto que le pide y requiere de parte de su majestad que luego, con diligencia, le envíe a buscar al dicho bergantín y le haga traer al dicho Pedro de Verganço para que la dicha sentencia que contra él está dada se ejecute, que su persona por el quebrantamiento de ella y que si así lo hiciere hará lo que debe, en otra manera protestaba y protestó avisar de lo sobredicho y de la dicha negligencia a su majestad, y todo lo que en tal caso se debía protestar, y pidiólo por testimonio.

Vallejo, en la cama, le dice que lo deje para después, que todo se resolvería bien

A lo cual el dicho señor capitán respondió, estando en su cama acostado, que *su merced se fuese con Dios y no tuviese pena ni enojo que todo se remediaría bien.*
Testigo Mendo González y Alonso de Tordesillas y Alonso de Torres.

Salgado se va en una barca al bergantín de inmediato a reclamar al huido

Que después de lo sobredicho, luego incontinentemente, el dicho señor corregidor fue de camino a la puerta de la mar y entró en una barca, con la cual fue hacia donde estaba el bergantín de Bona y la gente de él; del cual era capitán Antón... de Mesa, el cual comenzó a levarse con los remos del dicho bergantín y hacerse a fuera...//

Antón de Mesa no hace caso al corregidor y abandona el puerto de Bugía

Llegándose el dicho señor corregidor en la dicha barca hacia el dicho bergantín, y yo Sebastián del Castillo, escribano, dije al dicho Antón de Mesa que *detuviese el dicho bergantín, que le quería hablar el dicho señor corregidor.*

Y el dicho Antón de Mesa dijo que *todos eran del rey y el bergantín que tenían.*

Y el dicho señor corregidor dal de voces a al de voces (sic), le dijo:

- *Aguarda, que lleváis en ese bergantín un esclavo del rey.*

Y el dicho Antón de Mesa no quiso esperar, sino hacer remar adelante, y así se salieron del puerto y se fueron sin más a guardar.

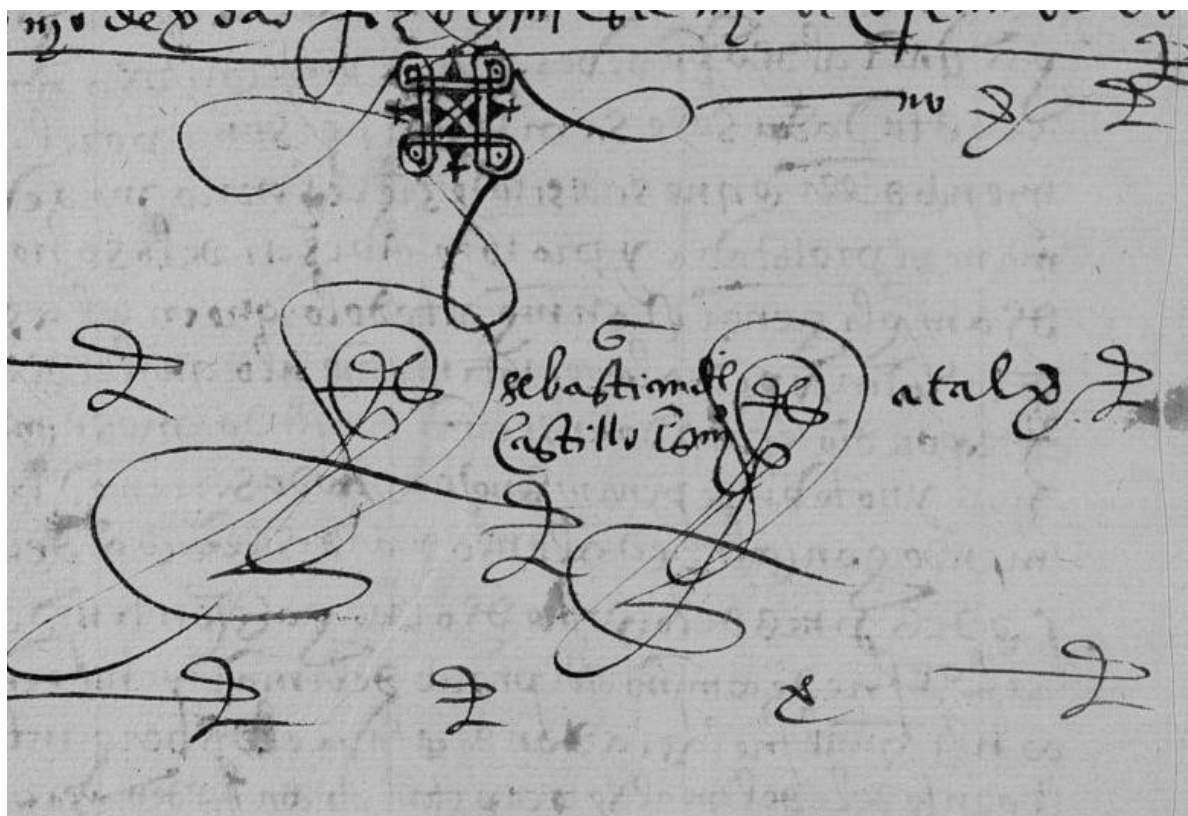
Y el señor corregidor, visto que no esperaba, le dijo que *todavía esperase so pena de mil castellanos.*

El cual no se curó de nada de los requerimientos sobre dichos.
Y se fue; y con tanto, el dicho señor corregidor se volvió a la dicha ciudad.

**El escribano Sebastián del Castillo da
testimonio de todo por escrito y con testigos**

Y de como todo así pasó, el dicho señor corregidor mandó a mí,
el dicho escribano, que lo pusiese por escrito y le diese testimonio si(g)nado
en manera que haga fe,
testigo Mendo González y Juan de ¿Cemora y Alonso de Torres, estantes en Bugía,
Salgado Correa, licenciado, y yo Sebbastián del Castillo, escribano
de esta dicha ciudad de Bugía, que en uno con el dicho señor corregidor
y testigos fui presente a todo lo que dicho es y por su mandado lo fize escribir...
que a mi me pasó porque de... testimonio de verdad fiz aquí este mío
acostumbrado signo (signo)

Sebastián del Castillo escribano a tal ...





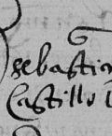
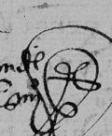
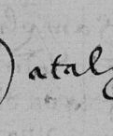
Dibujo y firma del escribano Sebastián del Castillo.




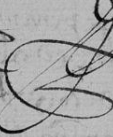
Archivo General
de Simancas.

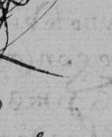
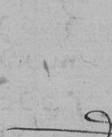
Балтадо и додзе Гвинночере


He q' and se el d'p' s'or a m' q' la barta lazi a el d'p' bergam
 tin y oseba f' m' de la h' llo. m' no dice al d'p' anton d' mesa
 que se t' n' u' e' el d'p' bergam tin. q' e' que q' s' ablu. el d'p' om' a
 off' y el d'p' and' de mesa d' p' q' ne d' d' se in del r'ay. y ceber
 planti n' que tem' y el d'p' om' q' r'. m' de voces n' al d'p' voces q'
 d' p' p' agnada q' e' d' p' s' e' se d' e' bergam tin d' nes d' v' o' d' e' f' f' y
 y el d'p' m' d' n' de mesa no q' m' so es p' e' r' i' sino laze r' e' m' a' d' a
 em te y d' s' i' de sal y e' r' e' n' d' e' p' n' e' d' y se f' i' e' r' e' n' o' y n' m' a' d' e' l' p' n' i' d' a' n'
 y el d'p' om' t' o' f' f' e' g' i' d' a' b' i' f' o' q' n' e' m' o' e' b' p' e' n' d' a' l' e' d' i' p' o' t' o' d' a' b' i' a' e' s' .
 p' e' r' d' e' d' o' p' e' m' d' e' m' l' l' e' s' t' e' e' r' a' n' o' s' e' l' q' u' e' n' o' s' e' o' n' z' o' d' e' m' a' d' a' d' e' l' v' o'
 f' e' q' u' y m' e' n' d' e' s' o' b' i' e' d' o' s' y' s' e' f' i' e' r' e' y' a' n' t' u' m' b' e' l' d' p' om' a' t' o' f' f' .
 b' o' l' d' i' o' a' l' l' o' d' e' a' a' b' d' a' d' . y d' e' a' m' o' t' o' r' i' b' d' o' y' p' a' d' o' e' l' d' p' om' a' t' o' f' f' .
 m' a' n' d' a' d' m' y' e' l' d' p' t' o' m' a' t' o' p' n' s' i' e' s' e' p' a' r' a' d' o' l' e' d' i' e' s' e' l' o' t' i' m' o' y' o'
 d' y' n' a' d' o' m' u' n' e' r' o' q' u' a' n' t' o' f' e' e' l' o' m' e' n' d' o' q' o' a' y' d' e' e' m' o' n' e' n'
 d' e' d' o' f' f' e' s' e' e' t' i' m' t' e' s' q' u' i' n' g' i' a' s' e' p' a' b' a' r' r' e' a' l' i' a' n' g' a' d' .
 d' i' b' a' s' t' i' a' n' d' e' l' c' a' s' t' i' l' l' o' t' o' m' d' e' s' t' a' d' o' t' o' d' a' d' a' b' a' g' i' a' q' u' e' v' o' s' o' n'
 e' l' d' p' om' a' t' o' f' f' . y t' o' f' u' y' e' l' i' m' i' . n' o' t' o' d' i' o' q' u' e' e' l' d' p' o' m' a' n' d' a'
 d' o' t' o' f' i' z' e' s' t' e' v' o' r' e' c' o' n' t' a' d' o' q' u' e' d' o' m' i' . m' p' a' d' o' p' o' s' e' s'
 t' e' s' t' i' m' o' n' i' o' d' e' s' t' a' d' o' f' i' z' . n' o' m' i' e' s' t' e' m' i' s' d' e' l' e' s' t' i' m' o' n' i' o' b' a' d' o'


y f' e' s' e'  n' o' d' e' s' t' e'


2  2  2  2  2


2  2  2  2  2

2  2  2

2  2

2  2

2  2

2  2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

2 2

06

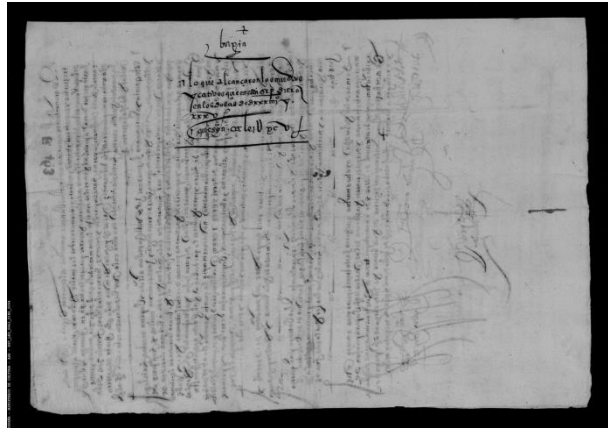
CARTA DE VALLEJO DE JULIO, CON LA RELACIÓN DE CAUTIVOS Y MUERTOS Y SUS CUENTAS

Otro documento excepcional de esta serie, con el listado de fondos de soldados de Bugía cautivos o muertos, y las disposiciones habituales sobre esos fondos.

AGS, Estado, legajo 463, doc. 186

1536, 28 de julio, Bugía. Al rey. “Bugía: Lo que alcanzaron los muertos y cautivos que en ella se perdieron en los dos años de (15)35 y 15(36). Que son 261.605 (¿).

Firmada por Juan de Vallejo Pacheco, Salgado Correa, Francisco Pérez de Idiacaiz y Juan Pérez de Lequeitio.



(Página 1)

Sacra cesárea católica majestad:

Esta es la relación del alcance que hicieron los soldados que fueron cautivos y muertos en esta ciudad y fortalezas de Bugía y ausentados de ellas sin hacer sus cuentas en los dos años pasados de quinientos treinta y cuatro y treinta y cinco (1534 y 1535), así del sueldo que en ellos ganaron como de los bienes que tuvieron; lo cual se juntó, y pagadas las deudas que justamente en nuestra presencia se averiguó que debían, alcanzaron los maravedís que adelante serán declarados, en esta manera:

Ausentes:

- A Alonso Guerrero, mil y once maravedís que alcanzó de su sueldo y bienes pagadas sus deudas.... 1 mil XI (1011)
- A Antonio Rojo, cuatrocientos y sesenta maravedís... CCCCLX (460)

- A Francisco de Santiago, mil y cuatrocientos y cuarenta y cinco maravedís... 1445
- A Francisco Trapanes, mil y doscientos y dieciocho maravedís y medio... 1418,5
- A Juan de Andújar, ocho cientos y treinta y un maravedís y medio... 831,5
- A Juan Gómez del Pozuelo, mil y ciento y trece maravedís... 1113
- A Juan Martínez de Çeejin, doscientos y sesenta y cuatro y medio... 264,5
- A Juan de Santiago, dos mil y treinta y siete maravedís y medio... 2.037,5
- A Juan López de Córdoba, ciento y cuatro maravedía... 104
- A Lodivico de Venecia, mil y cuatroceintos y cincuenta y siete maravedís y medio ... 1457
- A Perucho de Vergara, dos mil y cuatrocientos y treinta y seis maravedís y medio... 2.436,5

Ca(u)tivos:

- A Alonso Serrano de Arjona, setecientos y treinta y dos y medio... 732,5
- A Alonso el Bello, ocho mil y ochocientos y sesenta maravedís... 8.860
- A Antón de Villahoz, ciento y sesenta maravedís... 160
- A Antón Gallego, mil y novecientos y noventa y dos... 1.992
- A Brl(¿Bernardo?) de Villalón, dieciocho mil y ciento y noventa y nueve maravedís... 18.199
- A Basco Hernández de Badajoz, treinta mil y quinientos y treinta y cuatro maravedís... 30.534
- A Blas Martínez de Yeste siete mil y seis maravedís... 7.007
- A Baltasar de Antequera, nueve mil y ciento y ochenta y nueve maravedís y medio... 9.189,5
- A Bautista Rrendolino, mil y ochocientos y ochenta y nueve maravedís... 1.889
- A Diego López de Campos, seis mil y seiscientos y veinte y nueve maravedís y medio... 6.629,5
- A Diego Vázquez, dos mil y quinientos y ochenta maravedís y medio... 2.580,5
- A Diego de Toledo, cincuenta y ocho maravedís... 58
- A Esteban Francés, tres mil y nueve cientos y cuarenta y cinco... 3.945
- A Francisco de Andújar, ocho mil y quinientos y doce maravedís... 8.512
- A Francisco de Villafranca, once mil y doscientos y treinta y dos maravedís y medio... 11.232,5
- A Gincó Agustín, siete mil y cincuenta y ocho maravedís y medio... 7.058,5

CXXX mil DCCCCXLVII (130.947, suma de la página en maravedís)

(Página 2)

CXXX mil DCCCCXLVII (suma anterior, 130.947 mrs)

- A Gaspar Hernández de Vélez, seis mil y ochocientos y ochenta y siete maravedís y medio... 6.887,5
- A Juan López de Setenil, cuatro mil y ciento y veinte y dos maravedís... 4.122
- (Al margen: "Testamento") A Juan Ruíz de Lequetio, siete mil y quinientos y cuarenta y dos maravedís... 7.542
- A Juanes de Olabeaga, cinco mil y ochocientos y veinte y dos maravedís... 5.822
- (Al margen: "Yden") A Juan García de Lucena, doce mil y ochocientos y setenta y tres... 12.873

- A Juan de Mesa, cuatrocientos y setenta y tres maravedís... 473
- (Al margen: "Yden") A Martín de Arçgata, cuatro mil y trescientas y cincuenta y un maravedís... 4.351
- A Nicolás Nuñez diez mil y seiscientos y quince maravedís y medio... 10.615
- A Miguel Sarmiento, diez mil y trescientos y veinte y ocho maravedís... 10.328
- (Al margen: "Iden") A Melchor de Salazar, ocho mil y cuatrocientos y doce maravedís... 8.412
- A Martín de la Gamella, mil y seiscientos y cuarenta y tres mrs... 1.643
- A Miguel de Sotos, cuatro mil y ochocientos y treinta y un maravedís y medio... 4.831,5
- A Martín de Marquina, dos mil y cuatrocientos y cincuenta y uno y medio... 2.451,5
- A Pero Pérez de Logroño, doce mil y setecientos y treinta y ocho maravedís y medio... 12.738,5
- A Pero Rodrigues de Yepes, once mil ochocientos y ocheta y siete maravedís... 11.887
- A Pedro de Avilés, mil y cuatrocientos y cincuenta y nueve maravedís... 1.459
- A Pedro de Zamora, dieciséis mil y novecientos y noventa y uno y medio... 16.991,5
- (Al margen: "Yden") A Pedro Ladero, treinta y siete mil y nueve cientos y cuarenta y uno maravedís... 37.941
- A Simón Maxcardo, doscientos y doce maravedís y medio... 212,5
- A Sebastián Pablo mil y ochocientos y sesenta y dos maravedís y medio... 1.862,5
- (Al margen: "Yden") A Pedro Valdetorres, cuatrocientos y doce maravedís... 412

Difuntos:

- A Antón de Sevilla, siete mil y seiscientos y tres maravedís... 7.653
- A Al(ons)o M(art)in de Tordesillas, mil y ochocientos y sesenta y tres... 1.863
- A Antón Guerra, cuatromil y ocho cientos y setenta y dos y medio... 4.872,5
- A Alonso de Aracena, quinientos y seis maravedís y medio... 506,5
- A Brº(Bernardo?) Rodríguez de Badajoz, mil y ochocientos y sesenta y medio... 1.860,5
- A Ber(nardi)no de Mayorga, seis mil y novecientos y veinte maravedís... 6.920
- A Diego de Luna, dos mil y trescientos y noventa y ocho maravedís y medio... 2.398,5
- A Diego de Córdoba, mil y ciento y sesenta maravedís y medio... 1.160,5
- A Dr García de Carmona, tres mil y trescientos y cincuenta y dos maravedís... 3352
- A Gonzalo de Antequera, mil y setenta y seis maravedís, 1.076
- A Juan Fernández de Origuella, cuatro mil y ochocientos y cuarenta y nueve y medio... 4.849,5
- A Juan Gallego de Guadalupe, cinco mil y cuatrocientos y treinta maravedís... 5430
- A Juan de Coin, tres mil y quinientos y noventa maravedís... 3.590
- A Mateo de la Valleta, mil y ochocientos y ochenta y seis... 1.886

- A Miguel Pablo, dos mil y seiscientos y ochenta y seis maravedís y medio... 2.686,5
- A Pedro de Espinosa de los Monteros, cuatro mil y novecientos y ocheta y nueve maravedís... 4.989
- A Simón Muñoz, cinco mil y doscientos y dos maravedís... 5.202

CCCLXI mil XCV (suma total, 361.095 maravedís).

(Página 3)

Monta 361.095 maravedís el total de lo que dejaron cautivos y muertos en Bugía (unos 900 ducados, al cambio de 376 mrv/duc.

Así que montan los maravedís que los dichos cautivos y muertos alcanzaron, según dicho es, trescientos y sesenta y un mil y noventa y cinco maravedís, los cuales se le entregaron a Juan Pérez de Lequetio en nombre del pagador Diego Pérez de Lequetio, su padre, porque los tenga en guarda y cargo hasta que por vuestra majestad, o por los del su muy alto consejo, le sea mandado lo que ha de hacer de ellos.

Y entretanto le queda hecho cargo por mí, Francisco Pérez de Idiacaiz, veedor de las dichas fortalezas de la dicha ¿contia (¿cuenta?), como aparecerá al pie de la nómina que al dicho pagador se envía de lo que la gente de guerra ha ganado de sueldo en estas fortalezas en los dichos dos años, en la cual va declarado este dicho alcance que los sobredichos hicieron.

Esta cuenta y averiguación hicimos nos, Juan de Vallejo Pacheco, alcaide y capitán de estas fortalezas, y el licenciado Alejo Salgado Correa, juez de residencia y justicia mayor de ellas, y Francisco Pérez de Idiacaiz, veedor, como por vuestra majestad nos fue mandado, en la cual no se pudo haber más claridad de quien son y de dónde los dichos soldados muertos, ausentes y cautivos, ni si tienen herederos legítimos o no, más de lo que por sus nombre y apellidos de sus tierras parece.

De estos cautivos no se sabe cierto que se han hecho ni si son vivos. Algunos de ellos dejaron hechos testamentos, que son los que van señalados en el margen de fuera; y por no saberse lo que de ellos ha sucedido, no se ha dispuesto de sus bienes conforme a lo que ellos mandaron.

Lo mismo de los años 1531 a 1533, 344.886 maravedís (unos 900 ducados también)

No va en esta cuenta la copia y nómina de otros cautivos y muertos de los años pasados de DXXXI, DXXXII y DXXXIII (1531-1533)

que alcanzaron dineros, porque parece que la llevó hecha el pagador Diego Pérez de Lequetio, y averiguada por el capitán Perafán de Ribera, y por mí, el dicho veedor, y firmada de mi nombre, de que acá se hizo cargo al dicho pagador, que montó lo que así alcanzaron trescientas y cuarenta y cuatro mil y ochocientos y ochenta y seis maravedís (344.886 mrs.)

No se recoge el dinero de los que se pagó sus deudas

Otros soldados fueron muertos y cautivos en el tiempo de estos dichos dos años de DXXXIII y DXXXV (1534-1535), de que aquí no se hace mención porque no restó nada de sus bienes y sueldo, pagadas las deudas que líquidamente se averiguó que debían.

El dinero de los cautivos debe esperar en bugía a ver qué pasa con sus dueños

De los maravedís que esos dichos soldados alcanzaron, especialmente de los cautivos, parece que no se debería disponer ni sacar del dicho pagador ni de esta fortaleza, hasta ver si se rescatan o libertan para que, venidos, se dé a cada uno lo que le pertenece.

Vuestra majestad mande proveer en ello lo que más servida sea, y si entretanto viniere alguno a estas fortalezas, hacerse ha lo que fuere justicia.

De otros treinta hay testamentos

Además de los sobredichos, hay otros muchos, que serán hasta treinta y poco más o menos, que murieron con testamentos y disposiciones de sus bienes; de los cuales del dicho capitán Perafán de Ribera tomó cuenta de algunos de ellos y de otros está por tomar a sus testamentarios; acabarse ha de hacer y del alcance que hicieren de sus bienes se hará cargo el dicho pagador y relación a vuestra majestad.

Data y firmas

Fecha en Bugía a veinte y ocho de julio de mil y quinientos y treinta y seis.

Firmas: Juan de Vallejo Pacheco, Salgado Correa licenciado, Francisco Pérez de Idiacaiz, Juan Pérez de Lequetio.

| 37 |

| 38 |

Archivos de Simoes.

[illegible]

Notos de los años fueron muertos y cabinos en el tiempo de los años de los años de. 3. 2. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 83

[illegible][illegible]

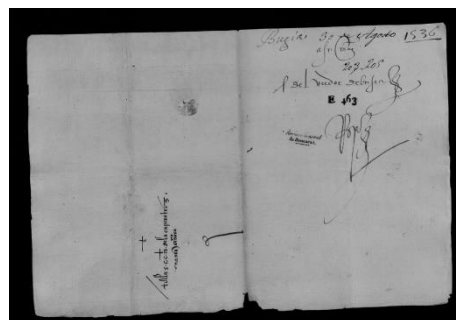
[Handwritten signature: D. J. Vila]

07

CARTAS DE FINALES DE AGOSTO DEL VEEDOR IDIÁQUEZ

Una vez más, las cuentas que envía el veedor Pérez de Idiáquez conforman un vivo relato de la realidad de la frontera de Bugía; de nuevo un texto narrativo excepcional.

AGS, Estado, legajo 463, doc. 203
1536, 30 de agosto, Bugía. Del veedor de Bugía (Francisco Pérez de Idiáquez) a la emperatriz.



Sacra cesárea católica majestad:

Se hizo la paga de los años 1534 y 1535 con el dinero que trajo Domingo de Alabar, que fue 2.500.000 maravedís

La carta que vuestra majestad fue servida de mandarme enviar de Madrid de 18 de mayo, recibí; y como por ella envió a mandar, se hizo la paga de los dos años pasados de XXXIII y XXXV (1534 y 1535) a toda la gente de guerra que aquí reside, de los dos cuentos y quinientas mil maravedís (2.500.000 mrs) que Domingo de Alabar trajo, por manera que todos quedan pagados hasta el fin de diciembre del dicho año.

Sueldo del Juez de Residencia, dos ducados al día

Réstaseles debiendo este año, que montará en fin de él doce mil y quinientos ducados, poco más o menos, sin el salario del Juez de Residencia, que ha de haber a razón de dos ducados por día.

Quedan por pagar 12.500 ducados (4.700.000 maravedís) del año 1536, parte de ello ya llegado en bastimentos

Para en cuenta de los dichos 12.500 ducados, quedan los bastimentos que ahora han traído, que montarán un cuento y cuarenta y dos mil y ochocientos maravedís (1.402.800 mrs), sin el pescado cecial y ajos que, por venir dañado, no se le ha hecho cargo al pagador Diego Pérez de Lequetio.

Procurar se ha que se dé a la gente, y de lo que montare lo que la dicha gente recibiere, asimismo se le hará cargo, y otros sesenta y cinco mil (65.000 maravedís) que monta el socorro y bastimento que se dio a los cincuenta soldados que vinieron en compañía del dicho bastimento.

Proveídas las fortalezas hasta enero próximo

A vuestra majestad escribí que estas fortalezas quedaban proveídas de pan por catorce o quince meses, y así es; mas a causa de no haber habido bastimentos este verano, se ha dado a los soldados más cantidad de lo que otras veces les podemos dar en extraordinario, porque no se podían sostener con lo ordinario; por esto, se habrá disminuido un mes o más: quedarán proveídas \éste sólo/ hasta el mes de enero.

Vuestra majestad sea servida de mandarnos proveer con tiempo Porque, como las cosas de la mar son inciertas, no vengamos en necesidad.

Averiguación de bienes de cautivos, muertos y huidos, que sumaron 343.000 maravedís (unos 900 ducados) según cargo de Diego Pérez de Lequetio

El licenciado Alejo Salgado me mostró una cédula de vuestra majestad por la cual mandaba que se hiciese averiguación de los bienes de los cautivos, muertos y huidos que ha habido de cinco o seis años a esta parte; y de lo que alcanzaban y se les debía avisase a vuestra majestad y se enviase // relación de ello, porque dice que ha habido más recaudo en ello; y vista la dicha cédula, mostré al dicho licenciado un cargo que tengo hecho al pagador Diego Pérez de Lequetio de trescientas y cuarenta y tres mil maravedís (343.000 mrs) que alcanzaron los cautivos, muertos y huidos en los años de XXXI, XXXII y XXXIII (1531, 1532 y 1533), los cuales quedaron en su poder, como parecerá por el cargo que llevó firmado de mi nombre para dar su cuenta, porque vuestra majestad envió a mandar que se hiciese así.

Quedan 340.000 maravedís de sueldo y bienes de siete meses de 1531, según cargo de Jorge Ruíz de Alarcón

Además de este alcance, se quedaron debiendo a los dichos cautivos y muertos otras trescientas y cuarenta mil (340.000 maravedís)

que alcanzaron de su sueldo y bienes de los siete meses primeros del año de 1531, que fueron a cargo de Jorge Ruíz de Alarcón, los cuales quedaron por de vuestra majestad en mis libros porque al tiempo no hubo pagador a quien se hiciese cargo de ellos, como aparecerá al pie de la nómina que de los dichos siete meses se hizo, que está firmada de Perafán de Ribera por ausencia del dicho Jorge Ruíz, la cual envió a vuestra majestad para que sea servida de mandarla ver.

De muertos y cautivos de 1534-1535

De los que han sido muertos y cautivos de los dos años de 1534 y 1535, no se pudieron averiguar sus cuentas hasta que viniese la paga, y vista la voluntad de vuestra majestad ante todas cosas, procuré con el capitán Vallejo y el dicho licenciado que averiguásemos las dichas cuentas, y así se ha hecho; y envió la relación de lo que alcanzaron de su sueldo y bienes, pagadas las deudas que justamente se averiguaron que debían, firmada de nuestros nombres y del pagador, en cuyo poder quedan, que monta trescientas y sesenta y un mil y noventa y cinco maravedís (361.095 mrs).

De los cuales se hace mención al pie de la nómina del sueldo de los dos años pasados, que se ha dado ahora al dicho pagador para que conste a los contadores mayores de cuentas de vuestra majestad; aunque por mi le queda hecho cargo.

Por la cuenta que a vuestra majestad doy en este capítulo, se puede ver si el cuidado que he tenido en poner buen recaudo en la hacienda de los dichos cautivos y muertos es conforme a la siniestra relación que hicieron a vuestra majestad.

Quiebra del socorro a algunos soldados en época del contador Diego Pérez de Lequetio, que montan 131.000 y 23.000 maravedís

Vuestra majestad mandó dar una su cédula al pagador Diego Pérez de Lequetio para que se averiguase la quiebra que hubo en los socorros y bastimentos que el dicho pagador hizo a algunos de los soldados que se perdieron en las Albarradas en 3 de agosto de 1531, y en otros que se perdieron por la mar, y el sueldo que habían ganado; la cual se hizo conforme a la voluntad de vuestra majestad y a la cuenta y razón que yo tenía, y se envía ahora al dicho pagador.

Que monta ciento y treinta y un mil maravedía (131.000 mrs), sin otras veinte y tres mil (23.000 mrs) que se perdieron de ciertos soldados que parece que fueron socorridos en Málaga por el dicho pagador y no vinieron a estas fortalezas.

En lo referente a materiales de obra y caleras, 280.000 maravedís gastados

En lo de las obras, se tiene la orden que vuestra majestad envió a mandar, y hasta ahora no se ha entendido en edificio ninguno salvo en juntar materiales // y hacer caleras, en que se han gastado hasta la hecha doscientas y ochenta mil maravedís (280.000 mrs).

Los doscientos ducados (75.200 maravedís)
para almacenes, los usó el juez de
residencia para sus gastos, hasta ahora

Los doscientos ducados que vuestra majestad mandó enviar para que se gastasen en los almacenes, no se entregaron al pagador Diego Pérez de Lequetio, ni a su hijo en su nombre, porque parece que el Juez de Residencia que vuestra majestad mandó enviar tuvo necesidad de ellos; y por la razón no se ha entendido en cobrarlos hasta ahora, que comienzan a derrocar para sacar los de nuevo cimiento. Tenerse ha particular cuenta de lo que en ello se gastare hasta el cumplimiento de los dichos doscientos ducados, de que ahora se hace cargo al dicho pagador, porque se ha entregado de ellos a cuenta del salario que el dicho Juez que los traía ha de haber.

Sueldo de artilleros, entre sesenta y cuarenta
maravedís por día

En la instrucción que vuestra majestad envió con el licenciado Alejo Salgado, envió a mandar que hubiese doce artilleros, los dos de ellos ganasen a sesenta por día, y cinco a cincuenta, y otros cinco lo ordinario, que es cuarenta. Así se ha cumplido, como vuestra majestad manda, aunque el número no está lleno, que faltan dos artilleros.

Queda número razonable de gente a sueldo

La gente que queda al sueldo de vuestra majestad es razonable Porque, al tiempo que su majestad me envió a mandar que quedase en el cargo del capitán Perafán, él (y) yo escogimos entre los que aquí residían y los otros que por mandado de vuestra majestad enviaron los proveedores de Málaga, los mejores que nos pareció.

Contratación fallida con los Infantes de
Bugía, exiliados a causa de Benalcadi

Los días pasados escribí a vuestra majestad sobre cierta contratación que con los hermanos del Infante de Bugía vuestra majestad me mandaba entender, a lo cual respondí que no se había podido cumplir lo por vuestra majestad mandado porque uno de los hermanos del dicho Infante, que era el más principal, murió y el otro para quien vuestra majestad envió su cédula estaba huido en una ciudad llamada Vizcaya, que es cincuenta leguas de aquí; por lo cual cesaba el efecto del negocio para con estos.

Y que con Benalcadi, que es el que ahora señorea la tierra, trabajaría de entender en cosas tocantes al servicio de vuestra majestad; con el cual no me he comunicado por cartas porque no tengo comisión de vuestra majestad para ello.

De manera que lo uno cesa por la falta del dicho hermano del Infante y lo otro estará suspenso hasta que vuestra majestad me envíe a mandar si es servida que con el dicho Benalcadi se entienda en algo de esto; y porque, como vuestra majestad ve, no se puede entender con los hermanos del dicho Infante por la razón que he dicho, y Benalcadi, que es el poseedor de las tierras que a ellos // pertenecía, es contradictor del Infante por la razón que he dicho, pues le tiene usurpado su estado, y también porque la majestad del emperador nuestro señor está ausente, me parece que la venida del dicho Infante será bien que se excuse por ahora; y andando el tiempo, sabiendo más la voluntad de estos moros, vuestra majestad será avisado de todo y le podrá mandar lo que más sea su servicio.

Nuevas de Argel, que se despuebla, y rumor de muerte de Barbarroja

No hay nuevas verdaderas de que vuestra majestad deba ser avisada, mas de cuanto de estos moros circunvecinos sabemos, que la ciudad de Argel se va despoblando de poco en poco por el temor que tienen del armada de vuestra majestad, y porque tienen por nueva cierta que el turco Barbarroja es muerto.

Los turcos que estaban derramados por la tierra dicen que se juntan en la dicha ciudad de Argel y que hay buen número de ellos; los que son no podría escribir a vuestra majestad certificadamente porque esta gente es de poca calidad y verdad.

Creo que el capitán Juan de Vallejo escribirá a vuestra majestad más largo, a cuya relación me remito.

Despedida y data

Nuestro señor la sacra cesárea católica vida de vuestra majestad guarde y acreciente con mayores reinos y señoríos como vuestra majestad desea.

De Bugía a 30 de agosto de 1536.

De vuestra sacra cesárea católica majestad humil criado que los pies de vuestra majestad beso,

Francisco Pérez de Idiacayz.

Archivo General
de Simancas.

E 463

La vianga es achi que es ma formlezas que adan pro veidas sepan por
catorze o quyn ze meses qasies mas alcavala deno achi mizo bastimentos
este verano se ha dado a los soldados mas lantias a elo quetia de veza
les dalemos dar en esta frinario por queno se podiansostener en lo hor di
nario por esto se achi dimynuido en mes o mas que daran pro veidas
hasta el mes del enero. Brin mas se achi a se mandar uos pro ve
a tiempo por que como las cosas de la mar son gna etne no ven tamo
en nes cesias

Y el licencia do le poselo pado. me mostro bna cedula de la ma. e por-
la qual mandaba que se hiziese. averiguacion de los bienes de los.
fautos muertos y huydos. que ha bido de qnva o seis años desque
yo lo que alcançaban. y se les devia. a digase a brama. y le envias e-

xrelacion de ello por que si que lo a bido mal rrecaudo. en ello y disti la
 dho a dula. mostre al dho licencia do. oncarro que tengo herbo. al paxa
 dho dho perez sele gho. de trezientas y quarenta y tres mil tres que alcanzo
 los catibos muertos y hurzados. en los años de. xxx. xxxi. y. xxxii. los
 quales quedaron en su poder como paresca. por el cargo q llevo firmado de
 mi nonbre para dar su cuenta. por que. d. m. enbio amansar. que se hize
 de. y. de mas de este alcance se quisaron de viendo. a los dhos catibos y
 muertos otras trezientas y quarenta mil. que alcanca ron de su sueldo y
 dianos. de los syete meses primeros. del año de. xxxi. que fueron la
 cargo de Jorge xruiz sealaron. los quales quedaron por dho m. en m. en m.
 lros por que al tienpo no hubo pagador. a quien se hiziese cargo de
 ellos. como parescra al pie de la nomina que de los dhos syete meses se hizo
 que estn firmada de p. fan de riberon por a bida. del dho Jorge
 xruiz. la qual enbio. d. m. para que se aser bida. de mas de la dho.
 de los que en sy. do muertos y catibos. de los dos años de. xxxi. y.
 xxx. d. no. se perdieron a dho dho. sus quantias. hasta que de m. el la p. a
 y bida de dho dho. de. d. m. ante todas cosas pro arre con el capitan dalejo
 del dho licencia do. que a dho dho. seamos. las dhas quantias y asy se
 lo hecho. y en bio la xrelacion. de lo que alcanca ron de su sueldo y bidos
 pa dho las de dho que f. sin mente se a dho dho. que se dian. firma
 da de dho nonbre y del p. dho dho. en cuyo poder que san. quemonta trezientas
 y sesenta y un mil y noventa y quatro de los quales de haze menzion.
 al pie de la nomina del sueldo. de los dos años pasados que se a dho de por
 al dho pagador para que onste. de los otros dho mayores de. cuentia
 de. d. m. avn que por mi le queda herbo cargo. por la cuenta que a dho.
 dho en este capitulo se puede de dex. sy el curgado que he tenido. en poner
 buen rrecaudo en la bazienda de los dhos catibos y muertos. es on forme
 ala sy m. xrelacion que hizieron a dho dho.
 de. d. m. quando dar dho dho. al p. dho dho. de dho perez sele gho para
 se a dho dho. la que bida que hubo. en los dho dho. y bidos que se dho
 pagador y zo. a dho dho de los soldados. que se perdieron en las albaradas
 entre agosto de. xxxi. y otros que se perdieron por la mar y el sueldo
 q a dho dho. la qual se hizo. on forme ala dho dho. de. d. m. y ali
 cuenta y rrazon que yotema y se bida a dho al dho pagador. quemonta
 y cent y tre ynti y un mil y noventa y quatro y tres mil que se perdieron de
 dho soldados que paresce que fueron f. dho dho en mala gta por a dho
 pa dho dho y no venieron a estas fortalezas.
 y en lo de las obras. se tiene la borden que d. m. bido amansar y hasta
 agora no se ha g. en dho dho. si figo m. dho. salio en juntar materi a l.

Archivo General
de Simancas.

E 463

Y lozer en leras. en que se han gastado hasta la hecha. 202ientos y.
ochenta y cinco.

Y los 202ientos ducados que vramos mandando. para que se gastase
en los almogazones. no se entregaron. al pagador. perez. de leguion.
sin lo ven su nonbre por que paresce que el juez. de resaca. que vramos
mandando en biaz. ha donec es dada de ellos. y por la razon. nose. entendi
en obrar los. hasta agora. que comienzan a serrocar para sacar los de nue
vo. Gamiento. tenerse en particular cuenta de lo que en ello se gastare
hasta el cumplimiento de los 202ientos ducados. de que agora se ha de sacar
al dho. pagador por que se ha de entregar de ellos. a cuenta del salario
que se le da. juez. que lostraga. ha de dar de 1/2.

Y en la instrucion que dho. m. en bio en el lra. alepo. salgado. bho. amandar
que dho. se. 202e. artilleros. los 202os sellos. ganados en acentu por sia
y aho. a quinienta y otros. aho. lo. horzario. que es a quatro. / a sy.
se a cumplido como vramos mandado. donde el numero no es lleno
que faltan 202os artilleros.

Y la gente que queda al sueldo de dho. m. es razonable por que al tiempo
que sumamos en bio amandar. que queda de se en el cargo. se le capitana per
a fanel. / y yo es a quinientos. en los que. aqui. resistian y los otros
que por in. de b. m. en biaz. los proveedores. de malaga. los mejores
que nos parescan.

Y los dias pasados es cebe a biamos. sobre. gerti. ontrati. don. que con
lo. hermanos del ynfante de burga. b. m. me manda a b. entenda
lo. qual. respondo. que no se a biaz. posido. con. dho. lo. por. b. m. mandado
por que dho. de los hermanos del dho. ynfante. que hera el mas principal
mujo. y el otro para quien. b. m. en bio. su. cula. es mba. buyo. en b. n.
ab. ad. llamada. vizcara. que es a quinienta. le. guas. de. aqui. por lo. qual
cesaba el. feto. del. negro. a. para. onestos. y que. on. denalcasi. / es el
q. agora. senorea. la. tierra. trabaja. de. centender. en. cosas. to. cantes. al
seru. de. b. m. onel. qual. no. me. he. comu. n. a. do. por. car. na. por. que. no.
ten. go. com. ision. de. b. m. para. ello. de. manera. que. lo. bno. / a. s. por
la. falta. del. dho. b. m. del. ynfante. y lo. otro. estira. su. pensio.
hasta. que. vramos. me. en. bio. amandar. sy. es. ser. b. a. que. onel. dho. b.
denalcasi. se. en. tiens. a. en. algo. de. sto. y por. que. como. vramos. v. e.
no. se. p. se. en. tiens. a. on. los. hermanos. del. dho. ynfante. por. la. rrazo.
q. se. dicho. y denalcasi. q. es. el. poseedor. de. las. tierras. que. onel. lo.

r noaynne bas beis dezas de que diamas. de da ser abis da ma
 de quanto de los moros. agram vezinos. sabemos gla abas de xel
 de a des poblans de poaen poa por el temor que tienen. del orma da de
 de ma por que tienen por nueba acm. que el turco barba de pa es mureto
 los turcos que estaban de rramados por la tierra. eizen que se juntan
 en la shia abas de xel y que ay buen numero de ellos. los que son
 no podrian recibir ad. mas. cern fcasamente por que esta gente es
 de poca calizaa. de raa. de que el capim Juan de balejo. es
 de dia a d. m. mas la rra a a rra de la aon me rremito. nio s.
 la sacra cesarea catholica visa de d. m. guar de y acesiente. con
 mayores rreynos qsenorios. omio d. m. de rra. de bucia. a
 xxx de aqeto de lxx de rra.

de. v. S. C. C. me.

un mil año que lo o pres
de v. me ves.

from the
y du may

08

RELACIÓN DE LA CARTA ANTERIOR, CON DECRETADOS CORTESANOS MARGINALES

AGS, Estado, legajo 463, doc. 204
1536, 30 de agosto, Bugía. Relación de la carta del veedor de
Bugía Francisco Pérez de Idiáquez a su majestad... con
decretados al margen.

Relación de una carta que escribió a vuestra majestad
Francisco Pérez de Ydiáquez, veedor de Bugía, a 30 de agosto de 1538.

Cuenta de los pagos en dinero y en bastimentos

Al margen: “Que así lo haga y que escriba qué monta el pan
que se dio a la gente, además de sus raciones, y la envíe”.
Que se hizo la paga de los soldados, como lo escribe el licenciado Salgado,
y se debe este año de 1536, que montará la suma de ello 12.500 ducados,
sin el salario del dicho licenciado.
Y que para en cuenta de ello se han llevado los bastimentos que ahora se enviaron,
que suman I q(uent)o y XLII mil DCCC (1.042.800 maravedís),
sin el pescado çicial y ajos, y que por ir dañado no se hizo cargo de ello al pagador;
y que se procurará de darse a la gente, y de lo que montare que recibieren
se le hará cargo al dicho pagador; y que asimismo se le hará cargo
de LXXV mil (75.000 maravedís) que monta el socorro y bastimentos
que se dio a los cincuenta soldados que fueron en compañía del dicho bastimento.

Provisiones de pan hasta enero

Al margen: “Que ya se provee”.
Que escribió que quedaban proveídas aquellas fortalezas de pan
por catorce o quince meses, y que a causa de no haber ido allí bastimentos el verano
se ha dado a los soldados más de lo que otras veces y, así, no quedan proveídos
más de hasta enero venidero.

Dinero de muertos, cautivos y huidos

Al margen: “Respondido”.
En la averiguación que se hizo de lo que se daba a los soldados muertos y cautivos
de los años de 1534 y 1535, dice que se envía la nómina
de lo de los años de 1531, 1532 y 1535, y dice que de estos tres años se averiguó
que se debían (dos líneas tachadas) CCCXLIII mil (343.000 maravedís),
y se hizo cargo de ellos a Diego Pérez de Lequetio.
Y que demás de este alcance se quedaron debiendo a los dichos cautivos y muertos
otras CCCXL mil (340.000 maravedís) que alcanzaron de su sueldo y bienes

de los siete meses primeros del año de 1531,
que fueron a cargo de Jorge Ruíz de Alarcón; los cuales quedaron
por de vuestra majestad en los libros que él tiene, porque en aquel tiempo
no hubo pagador a quien se hiciese cargo de ellos.

Sobre la quiebra de los socorros del verano
de 1531, 131.000 maravedís, y otros 23.000
de soldados en Málaga que no pasaron a
Bugía

Al margen: “Que se vea esta relación”.

Dice que conforme a una cédula que vuestra majestad mandó dar
al pagador Diego Pérez de Lequetio para que se averiguase la quiebra que hubo
en los socorros y bastimentos que el dicho pagador hizo a algunos soldados
que se perdieron en las Albarradas en 3 de agosto de 1531,
y en otros que se perdieron en la mar, y el sueldo que habían ganado,
se hizo y la envía ahora, lo que monta CXXXI mil, sin otros XXIII mil
que se perdieron de ciertos soldados que parece que fueron proveídos en Málaga
por el dicho pagador y no fueron a las dichas fortalezas. //

Gastos en materiales de obra

Al margen: “Que hizo bien en avisar y que ... hacer el almacén
y que en lo demás visto el parecer de Benedito se proveerá”.

En las dichas obras dice que se tiene la orden que vuestra majestad envió mandar
y que hasta ahora no se ha entendido en edificio ninguno,
salvo en juntar materiales y hacer caleras;
en lo cual se han gastado hasta el dicho día 30 de agosto
CCLXXX mil (280.000 maravedís).

Dinero de los almacenes, se entrega al
licenciado Salgado para su sueldo

Que los doscientos ducados que llevó el licenciado Salgado
para que se gastasen en los almacenes, no se entregaron al pagador
porque el dicho licenciado se entregó de ellos su salario;
y de la resta se hace cargo el dicho pagaor para gastase en ellos.

Anotación entre líneas: “Que esto no se debiera hacer d(est)e Juez,
pero que pues lo tomó, que él averigüe lo que más se le debiere
y le dé averiguación para que sea pagado.”

Sobre sueldo de artilleros

Al margen del párrafo siguiente: “Bien, y que siempre se guarde la orden
y procure ¿ir ¿demás de ellos”.

En la orden que se envió a mandar que se tuviese en lo que habían de ganar
los doce artilleros de aquellas fortalezas, se cumple así
aunque al presente no hay más de diez artilleros.

Que la gente que ahora está allí es buena y útil.

Sobre tratos con los Infantes de Bugía y Benalcadi

Dice que los días pasados avisó cómo en lo que se le envió a mandar que entendiese los días pasados con los hermanos del Infante de Bugía, no se puede hacer porque uno de los hermanos del dicho Infante, y el más principal, es muerto, y el otro está huido cincuenta leguas de allí; y que el que al presente posee la tierra que tenían los hermanos del dicho Infante es un moro que se llama Benalcadi, con el cual no se ha osado comunicar con cartas por no tener comisión de vuestra majestad para ello; el cual es enemigo del dicho Infante, por lo cual, y por estar el emperador nuestro señor ausente de estos reinos, el parecer que la ida del dicho Infante allí será bien que se excuse por ahora; y que andando el tiempo se sabrá la voluntad de aquellos moros y podrá mandar lo que más convenga a su servicio.

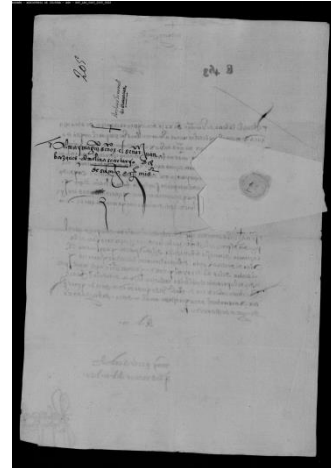
r Dize con forme a bna cedula do m mando sar al pagador de peraz de que tie
 nna que de averiguala la quebra q hubo en los socorros y bastimentos de
 sho pr. fizo a los soldados que se perdieron en las alboras de este
 se gusto de rey y en otros q se perdieron en la mar y en la guerra
 abian qn se hizo y la embia a por la logia monta e crece y en
 otros e en otros q se perdieron de otros soldados q para ofender
 socorridos en el log de la paz y en otros q se perdieron en la guerra

Dize que los dios pasados abiso como en lo que embio a mazar Centen
 diese los dios pasados con los hermanos del Infante se bue
 no se pue de hazer porque uno de los herms del dho Infante y el
 mas perru y al es. muerto y lo qo estabuydo en tal eyna de ley
 y de lo al presente posee la tierra o teman los hermanos del dho Infante
 es un m oro de leama benalea. on el qo no sea fado comun en on
 cortas por no tener omision de v. m. de ello el qo es herenigo
 del dho Infante por lo qo y por esta e. p. n. y alente se los
 fero e por el dho Infante, sabien qe fante
 por neta y ansando el pio se labra laboluntad se a los
 mros y por am lo omf on benga a onfuy

09

CARTA DEL MISMO VEEDOR IDIÁQUEZ AL SECRETARIO MOLINA

AGS, Estado, legajo 463, doc. 205
1536, 30 de agosto, Bugía. El veedor de Bugía Francisco Pérez de Idiáquez a Juan Vázquez de Molina.



Muy magnífico señor:

Recibí la letra de vuestra merced de 29 de mayo, en respuesta de otra mía que a vuestra merced escribí, y beso las manos a vuestra merced muchas veces por el cuidado y memoria que para hacerme merced tuvo, y asimismo por el ofrecimiento y favor que por ella me da, que es conforme a la mucha esperanza que en vuestra merced siempre tengo.

Aunque hasta aquí no haya servido ni merecido, por no se me haber ofrecido con qué, puesto que de ello he tenido particular cuidado, placera a nuestro señor que adelante pueda suplir la falta de hasta aquí; y a vuestra merced suplico me tenga por muy su cierto servidor, y que en mis cosas tenga el cuidado y memoria que hasta aquí, de manera que yo conozca que de vuestra merced reciba mercedes.

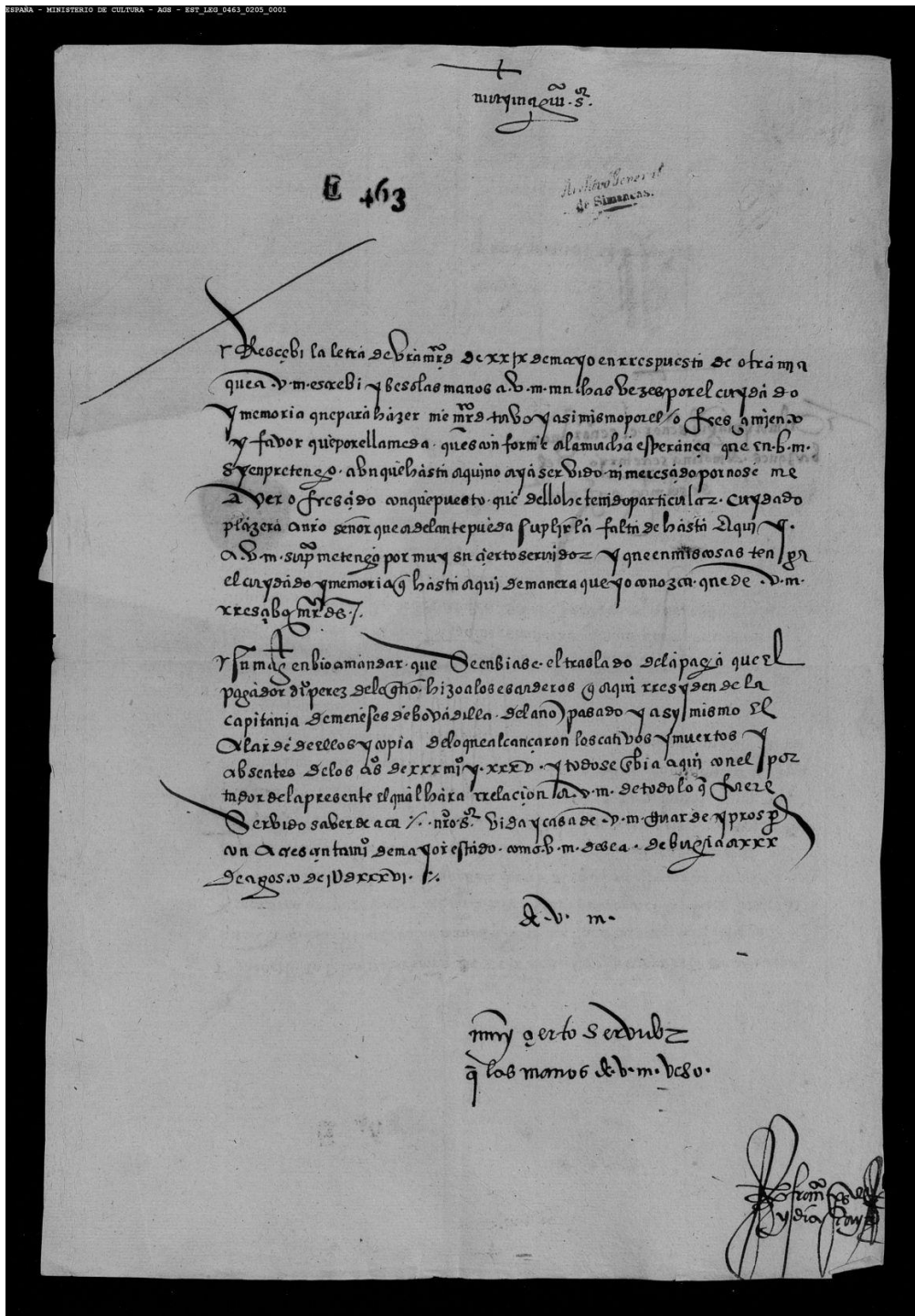
Su majestad envió a mandar que se enviase el traslado de la paga que el pagador Diego Pérez de Lequetio hizo a los escuderos que aquí residen de la capitanía de Meneses de Bobadilla del año pasado, y asimismo del alarde de ellos y copia de lo que alcanzaron los cautivos y muertos y ausentes de los años de 1534 y 1535; y todo se envía aquí con el portador de la presente, el cual hará relación a vuestra merced de todo lo que fuere servido saber de acá.

Nuestro señor vida y casa de vuestra merced guarde y prospere con acrecentamiento de mayor estado como vuestra merced desea,

de Bugía a 30 de agosto de 1536.

De vuestra merced muy cierto servidor que las manos de vuestra merced beso,

Francisco Pérez de Ydiácaiz.



FIN